

**4** Stationnement à Molenbeek :  
ce qui vous attend

Parkeren in Molenbeek :  
wat staat er u te wachten? **5**

**DOSSIER :**

**AJJA** et rénovations urbaines  
en stadsrenovaties

**23** Economies d'énergie  
Energiebesparingen

## SOMMAIRE

■ <b>Edito</b> .....	3
■ <b>Evénements</b> .....	4 - 7
• Stationnement : ce qui va changer à Molenbeek	
• «Trésors cachés», l'exposition du Musée communal	
■ <b>Dossier</b> .....	8 - 15
• «AJJA» et rénovations urbaines	
■ <b>Votre commune</b> .....	16 - 17
• L'Académie de Dessin et des Arts visuels	
■ <b>Info</b> .....	18 - 23
• Le théâtre «ZUT» fait son grand retour	
• La Maison des Cultures revient dès la rentrée	
• L'accueil familial d'urgence : aidez des enfants	
• Les nouveaux projets du CPAS de Molenbeek	
• Bonnes nouvelles pour la propreté publique	
• Investir dans les économies d'énergie	
■ <b>Agenda</b> .....	24 - 25
■ <b>Tribune</b> .....	26 - 27

### MOLENBEEK INFO

Le bulletin d'information des habitants de Molenbeek-Saint-Jean

**Editeur responsable:** Philippe Moureaux, Bourgmestre

**Coordination générale:** Isabelle Van Mechelen

**Secrétariat de rédaction:** Emmanuel Francq

**Traductions en néerlandais:** Rudy De Bruyn

**Maison communale de Molenbeek-Saint-Jean:** Rue du Comte de Flandre, 20, 1080 Molenbeek-Saint-Jean

**Informations générales:** 02 412 37 90 (Secrétariat communal).

**Pour recevoir ce numéro:** Emmanuel FRANCO, Service Participation, Rue du Comte de Flandre, 20 - 1080 Bruxelles. Tél.: 02 412 37 59

**Photos:** ARIES, Cécile Daniel, Kikirpa Bruxelles, ZUT PRODUCTION, Sophie Penelle, Pierre Kroll, Aurélie Fontaine, Martine Wauters, IDEJ! asbl, Emmanuel Francq. Merci à Ismael Benaïssa pour son aide technique.

Imprimé sur du papier écologique aux normes Cyclus Print

**Graphisme et impression:** HAYEZ. Tél.: 02 413 02 39

## INHOUD

□ <b>Edito</b> .....	3
■ <b>Evenementen</b> .....	4 - 7
• Parkeren: wat er in Molenbeek gaat veranderen	
• «Verborgene schatten», de tentoonstelling van het gemeentelijk Museum	
■ <b>Dossier</b> .....	8 - 15
• «AJJA» en stadsrenovaties	
■ <b>Uw gemeente</b> .....	16 - 17
• De Academie voor Tekenkunsten en Visuele kunsten	
■ <b>Info</b> .....	18 - 23
• Het « ZUT-theater » maakt zijn comeback	
• Het Huis van Culturen staat paraat vanaf sept.	
• Tijdelijke plaatsing van kinderen bij onthaalgezinnen	
• De nieuwe projecten van het OCMW	
• Goed nieuws voor de openbare netheid	
• Investeren in energiebesparingen	
■ <b>Agenda</b> .....	24 - 25
■ <b>Tribune</b> .....	26 - 27

### MOLENBEEK INFO

Het informatieblad voor de inwoners van Sint-Jans-Molenbeek

**Verantwoordelijke uitgever:** Philippe Moureaux, Burgemeester

**Algemene coördinatie:** Isabelle Van Mechelen

**Redactiesecretariaat:** Emmanuel Francq

**Vertalingen in het Nederlands:** Rudy De Bruyn

**Gemeentehuis van Sint-Jans-Molenbeek:** Graaf van Vlaanderenstraat 20, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

**Algemene inlichtingen:** 02 412 37 90 (Gemeentesecretariaat).

**Om dit nummer te verkrijgen:** Emmanuel Francq, Dienst Participatie, Graaf van Vlaanderenstraat 20 - 1080 Brussel

**Foto's:** ARIES, Cécile Daniel, Kikirpa Bruxelles, ZUT PRODUCTION, Sophie Penelle, Pierre Kroll, Aurélie Fontaine, Martine Wauters, IDEJ! asbl, Emmanuel Francq. Met dank aan Ismael Benaïssa voor zijn technische hulp.

**Realisatie en Drukwerk:** HAYEZ. Tél.: 02 413 02 39

## BRÈVES

- **RAPPEL :** grâce au soutien financier de la Région bruxelloise, l'administration communale vous offre GRATUITEMENT un lecteur de cartes d'identité électronique. L'offre de lecteur se limite à 1 par famille. Avant de brancher le lecteur à votre pc, il faut télécharger le bon logiciel sur [www.eid.irisnet.be](http://www.eid.irisnet.be) Pour obtenir ce lecteur, vous devrez d'abord remplir le formulaire de demande sur [www.molenbeek.be](http://www.molenbeek.be) Info : 02 412 36 56 (Service Informatique).
- **La démocratie participative,** cela existe. Comme citoyen communal, vous avez le droit d'**interpeller le conseil communal** sur des matières liées à l'activité de la commune. Seule condition à remplir : réunir 20 signatures. Vous aurez alors le droit d'exposer vos griefs, vos remarques, vos propositions lors de la plus prochaine séance publique du Conseil communal. Info : 02 412 37 90 (secrétariat communal). Détails sur [www.molenbeek.be](http://www.molenbeek.be) : voir index, puis avis importants, au point 1. Règlement sur le droit d'interpellation des habitants au conseil communal
- **Tous les samedis, du 24/11 au 22/12,** découvrez les nouveaux rendez-vous de la Place de la Duchesse et de la Chaussée de Ninove. Organisés par le noyau Atrium Ninove, **les petits déjeuners du samedi**, offerts gratuitement dans un café et/ou restaurant du quartier, permettront aux habitants de rencontrer leurs commerçants. L'action a reçu le soutien de la commune et répond à l'appel à projets du Ministère bruxellois de l'Economie, afin de promouvoir l'activité économique des quartiers commerçants. Infos au 02 412 37 40 : Mme Françoise Schepmans, Echevine de l'Economie et du Commerce et [fschepmans@molenbeek.irisnet.be](mailto:fschepmans@molenbeek.irisnet.be) ou chez Mohamed El Fikri, responsable du Noyau Atrium, Chaussée de Ninove, 487 : 02 613 67 36 [melfikri@atrium.irisnet.be](mailto:melfikri@atrium.irisnet.be)

## NIEUWSFLITSEN

- **HERINNERING:** dankzij de financiële steun van het Brussels Gewest, biedt het Gemeentebestuur u GRATIS een lezer voor elektronische identiteitskaarten aan. Het aanbod is beperkt tot 1 per gezin. Alvorens de lezer op uw pc aan te sluiten, dient u de juiste software te downloaden op [www.eid.irisnet.be](http://www.eid.irisnet.be). Om deze lezer te verkrijgen, moet u eerst het aanvraagformulier invullen op [www.molenbeek.be](http://www.molenbeek.be). Info: 02 412 36 56 (Dienst Informatica).
- **Participatieve democratie** bestaat wel degelijk! Als burger van de gemeente, heeft u het recht de **Gemeenteraad vragen te stellen** over zaken die gepaard gaan met de activiteiten van de gemeente. De enige voorwaarde die vervuld moet worden: 20 handtekeningen inzamelen. Dan zal u het recht hebben om uw bezwaren, klachten en voorstellen tijdens de eerstvolgende openbare zitting van de Gemeenteraad uit de doeken te doen. Info : 02 412 37 90 (Gemeentesecretariaat). Praktische details op : [www.molenbeek.be](http://www.molenbeek.be) : zie index, daarna belangrijke berichten, punt 1. Reglement op het interpellatierecht van de inwoners tijdens de Gemeenteraad.
- **Ontdek alle zaterdagen van 24/11 tot 22/12,** de nieuwe afspraken aan de Hertogin van Brabantplaats en de Ninoofsesteenweg. De ontbijtsessies op zaterdag, die georganiseerd worden door handelskern 'Atrium Ninove', worden gratis aangeboden in een café en/of restaurant uit de wijk, en bieden de inwoners de kans hun handelaars te ontmoeten. De actie wordt door de gemeente ondersteund en voldoet aan de projectoproep van het Brussels Ministerie van Economie, om de economische activiteit van de handelswijken te promoten. Info op 02 412 37 40 : Mevr. Françoise Schepmans, Schepen van Economie en Handel, en: [fschepmans@molenbeek.irisnet.be](mailto:fschepmans@molenbeek.irisnet.be) , of bij Mohamed El Fikri, verantwoordelijke van Handelskern 'Atrium', Ninoofsesteenweg 487 : 02 613 67 36, [melfikri@atrium.irisnet.be](mailto:melfikri@atrium.irisnet.be)



## EDITO VAN DE BURGEMEESTER

Het evenement bij uitstek van begin september in Sint-Jans-Molenbeek is ongetwijfeld het einde van de werken voor de renovatie van het gebouw in de Vandermaelenstraat, waarin destijds de Ajja-fabriek ondergebracht was. Dit einde gaat gepaard met de intrek van verschillende infrastructures die rechtstreeks ten dienste van onze medeburgers staan. De Cel ter Bestrijding van de Sociale Uitsluiting, de diverse diensten die ermee belast zijn voor een specifieke begeleiding in te staan of bepaalde categorieën van onze medeburgers te helpen, zijn dus voortaan gecentraliseerd in dit ruime bouwwerk, dat op een steenworp van het Gemeentehuis ligt.

Verder is er een nieuwe antenne in deze plaats ondergebracht: de parkwachters en de wachters van de openbare ruimte hebben er hun uitvalsbasis, van waaruit ze hun taken in het historisch centrum van de Gemeente kunnen uitvoeren. Ook het sociaal restaurant «Les Uns et les Autres», dat vroeger op het gelijkvloers van een gebouw in de Leopold II-laan actief was, is er ondergebracht.

Het spreekt voor zich dat de opening van wat we 'de Ajja-site' noemen, en de bestemming ervan tot zeer diverse dienstverleningen bijzonder gunstig is voor de herwaardering van het centrum van onze gemeente, die we al verscheidene jaren geleden opgestart hebben.

De vernieuwing van dit ruime gebouw zou immers opnieuw een gezonde dynamiek moeten geven aan de ganse wijk rond de Vandermaelenstraat, de Gemeenteplaats en de Graaf van Vlaanderenstraat; in deze laatste werd trouwens de hoofdingang van het gebouw ingericht.

De gemeentelijke overheid is heel enthousiast over de officiële opening van deze site in september; te meer daar het bijhorende herinrichtingsdossier erg lastig was; het heeft trouwens verscheidene jaren geduurd voordat het project tot een goed einde gebracht kon worden.

Dit gebouw, dat in de loop van de tweede helft van de 19de eeuw opgetrokken werd, werd in 1997 door de Commissie van Monumenten en Landschappen beschermd. Op alle vlakken moesten de werken voor de restauratie en herinrichting uitgevoerd worden, met inachtneming van de zeer strikte richtlijnen die door de Commissie opgelegd zijn, om de eigenschappen te kunnen behouden die het gebouw een historische waarde en een historisch belang verlenen. Het ging hier om een vrij complexe onderneming aangezien het gebouw, dat volledig verlaten was sinds het begin van de jaren zestig, zich uiteraard in een bijzonder bouwvallige staat bevond.

Hoe dan ook, we zijn er uiteindelijk in geslaagd! Na werken die 6 miljoen euro gekost hebben en zowel door de Gemeente, het Gewest, de federale Staat en de Europese Unie gefinancierd zijn, herleeft het "Ajja-gebouw" en behoort het voortaan tot de belangrijkste plaatsen van onze gemeente.

**De Burgemeester,  
Philippe MOUREAUX**



## L'ÉDITORIAL DU BOURGMESTRE

L'événement de la rentrée à Molenbeek-Saint-Jean est sans conteste la fin des travaux de rénovation du bâtiment de la rue Vandermaelen ayant autrefois abrité la manufacture « Ajja » et l'emménagement en ses murs de différentes infrastructures mises directement au service de nos concitoyens. La Cellule de Lutte contre l'Exclusion Sociale, les divers services chargés d'assurer un accompagnement spécifique ou de fournir une aide à des catégories particulières de nos concitoyens se trouvent donc désormais regroupés au sein de cette vaste bâtisse, située à deux pas de la Maison communale.

L'endroit accueille par ailleurs une nouvelle antenne où sont basés les gardiens de parcs et de l'espace public amenés à remplir leurs missions dans le centre historique de la Commune, de même que le restaurant social « Les Uns et les Autres » qui fonctionnait auparavant au rez-de-chaussée d'un bâtiment du boulevard Léopold II.

Il va sans dire que l'ouverture de ce que nous appellerons le site « Ajja » et son affectation à des services aussi divers est une chose particulièrement positive pour la revitalisation du centre de notre commune que nous avons entamée il y a plusieurs années.

La réhabilitation de ce vaste bâtiment devrait en effet insuffler à nouveau un dynamisme salutaire à tout ce quartier de la rue Vandermaelen, de la place Communale et de la rue du Comte de Flandre où a d'ailleurs été aménagé son accès principal.

Ce n'est donc pas sans enthousiasme que les autorités communales procèdent en ce mois de septembre à l'inauguration officielle de ce site, d'autant que le dossier de réaménagement qui l'a concerné a été particulièrement ardu, le projet ayant d'ailleurs mis plusieurs années à aboutir.

Il faut savoir en effet que ce bâtiment, érigé au cours de la deuxième partie du 19ème siècle, a été classé par la Commission des Monuments et Sites en 1997. Les travaux de restauration et de réaménagement ont donc dû, sur tous les plans, être effectués en respectant les consignes très strictes imposées par la Commission afin de préserver les caractéristiques donnant une valeur et un intérêt historiques au bâtiment. Il s'est agi là d'une entreprise particulièrement complexe, puisque le bâtiment, complètement abandonné depuis le début des années soixante, se trouvait -comme on s'en doute- dans un état particulièrement délabré.

Qu'à cela ne tienne, nous y sommes enfin arrivés ! Après des travaux qui auront coûté 6 millions d'euros, financés à la fois par la Commune, la Région, l'Etat fédéral et l'Union européenne, le bâtiment « Ajja » revit et figure même désormais parmi les endroits les plus importants de notre commune.

**Le Bourgmestre,  
Philippe MOUREAUX**

## Le stationnement à Molenbeek : ce qui vous attend

**Molenbeek est une des communes de la Région bruxelloise qui n'a pas de gestion du stationnement. Cette situation pousse de nombreux automobilistes venus d'ailleurs à se garer sur notre territoire. Conséquence : de plus en plus de riverains trouvent difficilement une place de parking proche de chez eux. Une situation qui va changer...**

Pour faire face à ce trop plein de véhicules, le Plan communal de Mobilité (PCM) propose de mettre en place des zones payantes (voir plan). Durant le rapport final du PCM, les citoyens ont pu réagir lors des séances d'information et à l'enquête publique. A la suite de cette consultation, un plan d'action a été établi.

Sur le terrain, la commune va mettre en place dès début 2008 des **zones de stationnement différentes**. Nous allons créer une zone rouge sur les axes commerciaux principaux, donc essentiellement dans la chaussée de Gand, explique Jef Van Damme, Echevin de la Mobilité. Il y aura aussi des zones vertes autour et donc sur une grosse moitié de la commune, selon la pression automobile.

Au quotidien, ces **zones** visent à préserver au mieux les habitudes des habitants :

- **Rouges** dans les zones commerçantes (stationnement de très courte durée), afin d'y assurer une rotation des véhicules. Du lundi au samedi inclus, elles sont payantes pour tous sans exception (1er quart d'heure gratuit).
- **Vertes** dans les quartiers situés autour des zones rouges. Les habitants des zones rouges et vertes pourront se stationner et ce, durant toute la journée. Du lundi au samedi compris, elles sont payantes SAUF pour les habitants (1er quart d'heure gratuit).
- Dans le futur, des zones **bleues** (gratuites) seront installées dans les quartiers à forte pression automobile. N'oubliez pas de mettre votre disque bleu de stationnement sous votre pare-brise (durée limitée à 2h) ou votre carte de riverain du lundi au vendredi (sans limite de temps).

A terme, **gérer le stationnement** vise, entre autres, à offrir plus de stationnement en dehors des voiries (parking souterrain) et à garder l'offre actuelle du nombre de places de parking. De la sorte, ce gain de place favorisera l'amélioration de l'espace public pour d'autres usages, notamment pour les piétons, les enfants et les seniors. Cela permettra aussi, dans les différentes zones, d'éviter les voitures qui se garent longtemps

tout en augmentant l'utilisation du stationnement dans les zones commerçantes.

Autre nouveauté : des **horodateurs** dans les zones vertes et rouges. Il y aura une grande campagne d'information qui commencera à la fin 2007, précise Jef Van Damme. Début 2008, les premiers horodateurs seront installés dans le quartier du Karreveld. Les **tarifs** (voir tableaux) correspondent plus ou moins à ce qui existe dans d'autres communes bruxelloises.

Les Molenbeekois pourront donc stationner dans les zones vertes et bleues sans limite de temps. Il suffira de placer votre **carte de stationnement** sous votre pare-brise. Par conséquent, elle vous permettra de vous garer GRATUITEMENT sur tout le territoire de la commune SAUF en zone rouge. La 1ère carte est gratuite et uniquement réservée aux ménages. Offre limitée à 3 cartes maximum par ménage : la 2e coûte 50€, la 3e : 100€.

Cette carte sera disponible lors des **séances d'informations dans les quartiers** (début prévu en novembre, surveillez votre boîte aux lettres pour l'avis). Il y aura aussi un **stand d'information** au marché communal du jeudi matin (Comte de Flandre et Parvis Saint-Jean-Baptiste) pour répondre au mieux à vos questions. Enfin, le **service Mobilité de l'administration communale** organisera une **permanence** pour vous permettre de venir retirer votre carte. Veillez à apporter une copie recto-verso de votre carte d'identité et du certificat d'immatriculation de votre véhicule.

Notre commune a aussi pensé aux **non-Molenbeekois**. Ils pourront se procurer des cartes abonnements de stationnement qui seront utilisables pour le stationnement en zone verte. Plusieurs formules au choix seront proposées : il y aura des abonnements individuels (15€/semaine ou 600€/an), pour les entreprises (300€/an et pour maximum 10% du personnel) et pour les enseignants (190€/an de septembre à juin et pour maximum 10% du personnel enseignant des écoles situées à Molenbeek, sur présentation d'une attestation du chef d'établissement).



### ZONES ROUGES :

payant pour tous.  
Durée maximum autorisée : 2 heures

DUREE	TARIFS
15 premières minutes	Gratuit
30 minutes	0,50€
45 minutes	0,75€
60 minutes / 1h00	1,00€
75 minutes	1,25€
90 minutes	1,50€
105 minutes	2,00€
120 minutes / 2h00	2,50€

### ZONES VERTES :

payant pour tous SAUF habitants et abonné.  
Durée maximum autorisée : 4h30

DUREE	TARIFS
15 premières minutes	Gratuit
30 minutes	0,50€
Par 15 minutes suppl.	0,25€

**Infos au Service Mobilité :**

**T. : 02 412 37 46**

**mobilite.molenbeek@molenbeek.irisnet.be**

## Parkeren in Molenbeek: waar kunt u zich aan verwachten?

**Molenbeek is een van de gemeenten uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zonder parkeerbeleid. Deze situatie moedigt vele automobilisten die van elders komen, aan om zich op ons grondgebied te parkeren. Gevolg: steeds meer bewoners vinden moeilijk parkeerplaats dicht bij hun woonplaats. Deze situatie gaat echter veranderen...**

Om dit te hoog aantal voertuigen op te vangen, wordt er in het gemeentelijk Mobiliteitsplan (GMP) voorgesteld betaalzones in te voeren (zie plan). Bij het eindverslag van het GMP, hebben de burgers kunnen reageren tijdens de informatiezittingen en het openbaar onderzoek. Na deze raadpleging werd een actieplan opgesteld.

Op het terrein gaat de gemeente vanaf begin 2008 **verschillende parkeerzones** invoeren. *We gaan een rode zone aanbrengen op de belangrijkste handelswegen, dus hoofdzakelijk op de Steenweg op Gent, verklaart Jef Van Damme, Schepen van Mobiliteit. Er zullen ook groene zones errond aangebracht worden, dus op meer dan de helft van het gemeentelijk grondgebied, naargelang de druk van het autoverkeer.*

Het is de bedoeling dat de bewoners dankzij deze zones hun dagdagelijkse gewoontes kunnen behouden:

- **Rood** in de handelszones (parkeren voor zeer korte duur), om ervoor te zorgen dat de voertuigen kunnen roteren. Van maandag tot zaterdag inbegrepen, zijn ze beta-

lend voor iedereen, zonder uitzonderingen (1ste kwartier gratis).

- **Groen** in de wijken die gelegen zijn rond de rode zones. De bewoners van de rode en groene zones zullen de ganse dag mogen parkeren. Van maandag tot zaterdag inbegrepen, zijn ze betalend BEHALVE voor de bewoners (1ste kwartier gratis).
- In de toekomst worden er **blauwe** zones (gratis) ingevoerd in de wijken die kampen met een zware druk van het autoverkeer. Vergeet uw blauwe parkeerschijf niet achter uw voorruit (duur beperkt tot 2u), of uw bewonerskaart van maandag tot vrijdag (zonder tijdslimiet) te plaatsen.

Op termijn zal het **parkeerbeheer** er onder andere in bestaan meer parkeermogelijkheden buiten de wegen te bieden (ondergrondse parking) en het huidige aanbod van parkeerplaatsen te behouden. Dankzij de plaats die aldus gewonnen wordt, zal de openbare ruimte beter voor andere doeleinden gebruikt kunnen worden, met name voor voetgangers, kinderen en senioren. In de verschillende zones zal dit helpen vermijden dat er auto's te lang parkeren en hierbij zullen ook meer automobilisten in de handelszones kunnen parkeren.

Andere nieuwigheid: **parkeermeters** in de groene en rode zones. Er zal een grote informatiecampagne volgen die eind 2007 zal starten, meldt Jef Van Damme. *Eind 2008 worden de eerste parkeermeters in de wijk van het Karreveld geïnstalleerd. De tarieven (zie tabellen) stemmen min of meer overeen met de bestaande situatie in andere Brusselse gemeenten.*

De Molenbekaars zullen dus in de groene en blauwe zones zonder tijdslimiet mogen

parkeren. U hoeft enkel nog uw **parkeerkaart** achter uw voorruit te plaatsen. Bijgevolg zal u GRATIS kunnen parkeren op het ganse grondgebied van de gemeente BEHALVE in de rode zones. De 1ste kaart is gratis en uitsluitend voor gezinnen bestemd. Aanbod beperkt tot maximum 3 kaarten per gezin: de 2de kost €50, de 3de €100.

Deze kaart zal beschikbaar zijn tijdens de **informatiezittingen in de wijken** (start voorzien in november; houd uw brievenbus in de gaten voor het bericht). Er zal ook een **informatiestand** zijn op de gemeentelijke donderdagochtendmarkt (Graaf van Vlaanderen en Sint-Jan-Baptistvoorplein), opdat we uw vragen zo goed mogelijk kunnen beantwoorden.

Ten slotte, zal de **dienst Mobiliteit van het Gemeentebestuur een permanentie** houden, zodat u uw kaart kunt komen afhalen. Breng een recto-verso kopie van uw identiteitskaart en van het inschrijvingsbewijs van uw voertuig mee.

Onze gemeente heeft ook gedacht aan de **niet-Molenbekaars**. Zij zullen zich parkeerabonnementen kunnen aanschaffen waarmee ze in de groene zones kunnen parkeren. Verschillende keuzeformules worden aangeboden: individuele abonnementen (€15/week of €600/jaar), abonnementen voor ondernemingen (€ 300/jaar en dit voor maximum 10% van het personeel) en abonnementen voor de onderwijzers (€ 190/jaar van september tot juni, en dit voor maximum 10% van het onderwijzend personeel van de scholen die in Molenbeek gevestigd zijn op vertoon van een attest van het schoolhoofd).

### RODE ZONES :

betalend voor iedereen.

Toegelaten maximumduur: 2 uur

#### DUUR

Eerste kwartier  
30 minuten  
45 minuten  
60 minuten / 1uur  
75 minuten  
90 minuten  
105 minuten  
120 minuten / 2uur

#### TARIEVEN

Gratis  
0,50€  
0,75€  
1,00€  
1,25€  
1,50€  
2,00€  
2,50€

### GROENE ZONES :

betalend voor iedereen BEHALVE inwoners en geabonneerden.

Toegelaten maximumduur : 4u30

#### DUUR

Eerste kwartier  
30 minuten  
Per 15 minuten extra

#### TARIEVEN

Gratis  
0,50€  
0,25€

— Zone rouge  
— Zone verte

1. Karreveld  
2. Centre historique  
Historisch centrum

Info bij de dienst Mobiliteit : T. 02 412 37 46  
mobilite.molenbeek@molenbeek.irisnet.be



## À la découverte du patrimoine artistique de la Commune

Dès le 15 septembre, un événement culturel d'envergure vous attend : « Trésors cachés », une magnifique exposition d'œuvres d'art du patrimoine de la commune de Molenbeek. Organisée par le Musée communal, elle vous propose de faire un voyage à travers le temps et les styles de la petite et de la grande histoire de la peinture.

Beaucoup l'ignorent mais notre commune, plus connue pour son patrimoine industriel, possède plus de 700 peintures, gravures et dessins acquis au fil du temps. Lors du travail d'inventaire et de restauration du patrimoine artistique communal dont j'assure le suivi, il est apparu que la collection comporte de nombreuses œuvres d'art de qualité, explique Anne Carre, historienne de l'art du Musée. D'où notre décision de mettre en valeur ce patrimoine, au travers d'une exposition intitulée «Trésors cachés». Ce nom illustre bien notre désir de faire connaître au public ces «perles rares».

Pour la première fois, le Musée vous fera découvrir 50 œuvres regroupant des tableaux, des gravures et des dessins autour de 3 thèmes : le portrait, le paysage et la vie quotidienne. Par exemple, dans la section portrait, vous pourrez admirer une Vierge du XVI<sup>e</sup> siècle ou encore le profil évanescent d'une jeune femme de 1900. L'exposition se veut avant tout thématique, souligne Sven Steffens, coordinateur du Musée. C'est une façon de partir à la découverte de l'art pour un public non-initié, sous forme d'introduction.

Précisons que la plupart des œuvres présentées ne se limitent pas aux artistes et au territoire de Molenbeek-Saint-Jean. S'étalant du XVI<sup>e</sup> siècle à nos jours, elles couvrent les Primitifs flamands jusqu'aux impressionnistes belges, tout en passant par des artistes molenbeekois de renom comme Laermans, Abattucci, Depooter. Les deux derniers ont d'ailleurs travaillé à l'Académie de Dessin de Molenbeek.

Par ailleurs, le Musée a eu une attention toute particulière pour les élèves du Primaire puisque l'exposition prévoit un complément didactique et ludique.

Aux enseignants et aux enfants, nous proposons un cahier pédagogique pour leur faire réaliser des exercices d'initiation au monde des musées, un univers qui leur est encore souvent inconnu, nuance Anne Carre. Des visites guidées seront aussi spécialement adaptées pour les groupes scolaires venant du tout Bruxelles.

Mieux encore, les enfants pourront s'initier, pendant les visites guidées, aux secrets de la création artistique via une valise pédagogique.

Pour rappel, le Musée communal a pour mission de rassembler des documents, des images et des objets significatifs du passé de la commune. C'est un lieu consacré à l'histoire de la vie à Molenbeek et un lieu du savoir accessible à tous, d'apprentissage scolaire et citoyen, de recherche scientifique et de divertissement intelligent.

D'une manière globale, conclut Françoise Schepmans, Échevine de la Culture francophone, je souhaiterais que le Musée puisse non seulement mettre en valeur les talents molenbeekois, passés ou présents, mais qu'il puisse également s'ouvrir à d'autres communes et d'autres villes, en mêlant les thématiques historiques, ... A terme, il deviendra une vitrine de notre commune pour le monde extérieur.



© Cécile Daniel

que, contenant pincesaux, pigments, tubes de couleurs, ... Car le Musée communal se veut aussi un musée à vocation didactique et non un Musée des Beaux-Arts. Ce matériel permettra d'expliquer aux enfants comment se fabrique un tableau. Cela afin de dépasser l'éventuelle frustration de ne pas pouvoir toucher un tableau d'exposition. Et surtout, apprendre en s'amusant !

«Trésors cachés», du 15/9 au 20/10, à la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale (Rue Mommaerts, 4). Info : 02 414 17 52 (Musée communal : du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30). Catalogue bilingue de l'exposition (80 pages - 5€) disponible dès septembre. Formulaire de réservation pour visites guidées disponible sur [www.molenbeek.be](http://www.molenbeek.be)

**N.B.:** Les 15/9 et 16/9, Journées du Patrimoine, ouvert de 10h à 17h. Pendant ces 2 jours, les visites guidées sont gratuites : en français (à 10h, 14h et 16h), en néerlandais (à 12h et 15h). Conteuses à 11h. Le 17/9 : toujours dans le cadre des Journées du Patrimoine, journée spéciale «étudiants» pour groupes scolaires. Visites guidées possibles à 8h30, 10h, 11h30, 13h30 et 15h. Gratuit. Réservation indispensable. Les autres jours, les visites guidées sont payantes.

Remerciements à la COCOF, à la Communauté française et à l'équipe technique de la Maison des Cultures pour leur aide et soutien.



## Ontdek het kunstpatrimonium van de Gemeente!

**Vanaf 15 september staat er een groots cultureel evenement op het programma: “Verborgene schatten”, een prachtige tentoonstelling van kunstwerken uit het patrimonium van de gemeente Molenbeek. Ze wordt door het gemeentelijk Museum georganiseerd en biedt u de kans een reis doorheen de tijd en de verschillende stijlen uit de kleine en grote geschiedenis van de schilderkunst te maken.**

Velen weten dit niet, maar onze gemeente, die beter gekend is via haar industrieel patrimonium, bezit meer dan 700 schilderijen, etsen en tekeningen die door de jaren heen verworven werden. Tijdens de inventarisatie- en restauratiewerken van het gemeentelijk kunstpatrimonium waarvan ik de opvolging verzeker, is gebleken dat de collectie tal van kwaliteitsvolle kunstwerken bevat, verklaart Anne Carre, kunstgeschiedkundige van het Museum. Daarom hebben we dus besloten dit patrimonium in de verf te zetten via een tentoonstelling die “Verborgene schatten” gedoopt werd. Uit de naam blijkt dus duidelijk dat we het publiek “zeldzame parels” willen tonen.

Voor de eerste keer zal het Museum u 50 kunstwerken laten ontdekken waarbij schilderijen, etsen en tekeningen rond 3 thema's ingedeeld zullen zijn: portret, landschap en dagelijks leven. In de sectie 'Portret', zal u bijvoorbeeld een Maagd uit de XVI<sup>de</sup> eeuw kunnen ontdekken, of nog het vage profiel van een jonge vrouw uit 1900. De tentoonstelling hoort eerst en vooral thematisch te zijn, benadrukt Sven Steffens, de coördinator van het Museum. *Het is een manier om kunst door een niet-geïnitieerd publiek te laten ontdekken, onder de vorm van een inleiding.*

Even vermelden dat de meeste voorgestelde kunstwerken, zich niet beperken tot de artiesten en het grondgebied van Sint-Jans-Molenbeek. Het gaat om kunstwerken van de XVI<sup>de</sup> eeuw tot vandaag de dag, die variëren van de Vlaamse Primitieven tot de Belgische impressionisten. Beroemde Molenbeekse artiesten komen aan bod: Laermans, Abattucci, Depooter. De laatste twee hebben trouwens bij de Tekenacademie van Molenbeek gewerkt.

Het Museum heeft bovendien bijzondere aandacht geschonken aan de leerlingen uit de lagere school aangezien er geleide bezoeken voorzien zijn die op een didactische en ludieke manier zullen worden ingevuld. We zullen de onderwijzers en kinderen



Attribué à / Toegeschreven aan Nicolas de Largillierre (1656-1746). Dame de qualité/Dame van stand (Fin XVIIe- début XVIIIe S./ Eind XVIIde- begin XVIII\* E.)



Frans Gailliard (1861-1932) Bassin à Ostende/Dok in Oostende (s.d.)

een pedagogisch schrift geven met oefeningen over de wereld van de musea, een wereld die hen vaak onbekend is, nuanceert Anne Carre. Rondleidingen zullen ook speciaal aangepast worden voor schoolgroepen uit gans Brussel.

Sterker nog: tijdens de rondleidingen zullen de kinderen een initiatie tot de geheimen van de artistieke creaties kunnen volgen, aan de hand van een pedagogisch koffertje met pincelen, kleurpigmenten, verftubes... want het gemeentelijk Museum wenst ook een museum met een didactisch doel te zijn, en niet zomaar een Museum voor Schone Kunsten. Aan de hand van dit materiaal, kan men aan de kinderen uitleggen hoe een schilderij vervaardigd wordt; dit om de mogelijke frustratie te overstijgen die men kan hebben wanneer men een schilderij van een tentoonstelling niet mag aanraken. En het is vooral de bedoeling om al spelend te leren!

Ter herinnering: de taak van het gemeentelijk Museum bestaat erin documenten, afbeeldingen en voorwerpen in te zamelen die beduidend zijn voor het verleden van de gemeente. Het is een plaats die besteed wordt aan de geschiedenis van het leven in Molenbeek en een plaats waar kennis voor allen toegankelijk wordt, een plaats voor school- en burgerkennis, wetenschappelijk onderzoek en intellectuele ontspanning.

Françoise Schepmans, Schepen van de Franstalige cultuur, besluit als volgt: *In het*

*algemeen zou ik wensen dat het Museum niet enkel de Molenbeekse talenten uit het verleden of het heden, in de verf zet, maar dat het zich ook voor andere gemeenten en steden kan openstellen, door historische thematieken te vermengen... Op termijn moet het een uitstalraam van onze gemeente naar de buitenwereld worden.*

«**Verborgene schatten**», van 15/9 tot 20/10, in het Huis van culturen en sociale samenhang (Mommaertsstraat 4). Info: 02 414 17 52 (gemeentelijk Museum: van maandag tot vrijdag van 8u30 tot 12u30). De tweetalige catalogus van de tentoonstelling (80 bladzijden – €5) is vanaf september beschikbaar. Het reservatieformulier voor de rondleidingen is beschikbaar op [www.molenbeek.be](http://www.molenbeek.be)

**N.B.:** Op 15/9 en 16/9, tijdens de Monumentendagen, is het Museum open van 10 tot 17u. Tijdens deze 2 dagen zijn de rondleidingen gratis: in het Frans (om 10u, 14u en 16u), in het Nederlands (om 12u en 15u). Op 17/9 zijn er geleide bezoeken voorzien, speciaal voor schoolgroepen. Rondleidingen mogelijk om 8u30, 10u, 11u30, 13u30 en 15u. Gratis. Reserveren noodzakelijk. De andere dagen zijn de rondleidingen betalend.

Met dank aan de 'COCOF', de Franstalige Gemeenschap en het technisch team van het Huis van culturen voor hun hulp en steun.



## «AJJA» et rénovations urbaines

Depuis plusieurs années, notre commune poursuit sa politique de rénovation et d'amélioration du cadre de vie des Molenbeekois. Événement de taille : l'ouverture du site AJJA, aboutissement d'un chantier de grande envergure. En parallèle, divers travaux se poursuivent et s'achèvent dans les quartiers de Molenbeek. Enjeux et perspectives.

### Le quartier du centre revit

Entamée fin 2004, la rénovation de l'ancienne manufacture de tabac AJJA se termine. Témoin important du passé historique de notre commune, ce superbe bâtiment industriel de 2.300 m<sup>2</sup> a été complètement rénové et fait partie du patrimoine classé depuis 1997. Il retrouve ainsi une nouvelle fonction dans le centre historique de Molenbeek, à quelques pas de l'administration communale. Géographiquement, le périmètre d'AJJA s'étend de la chaussée de Gand à la rue Vandermaelen, en passant par la rue du Comte de Flandre. Il comprend le bâtiment central classé et restauré, 2 bâtiments annexes rénovés et 1 bâtiment construit neuf. Depuis le mois d'août, AJJA accueille divers dispositifs à votre service :

**1** Au 15, rue du Comte de Flandre : les **services de la CLES** (Cellule de Lutte contre l'Exclusion Sociale) qui se répartissent sur 4 étages (2.090 m<sup>2</sup>). Pour rappel, la CLES gère de nombreux programmes de prévention : aide juridique, classes de formation, etc. (voir liste plus loin). Tandis que le rez-de-chaussée accu-

eille une nouvelle centrale des **gardiens de parcs et d'espaces publics**.

**2** Au rez-de-chaussée du 13, rue du Comte de Flandre, la **Mission locale pour l'Emploi** a installé son **restaurant social «Les Uns et les Autres»** (240 m<sup>2</sup>), ouvert depuis fin août et autrefois situé au boulevard Léopold II. Autour de AJJA, la Mission locale a aussi fait venir d'autres projets sociaux : dans une annexe du bâtiment central se trouvent le centre de formation **«Le Pavé molenbeekois»** (325 m<sup>2</sup>), le **DUQ** et **HSH** (450 m<sup>2</sup>). Ils se situent donc au 7, rue Vandermaelen dans un bâtiment entièrement construit neuf, après la démolition à cet endroit d'une maison incendiée.

**3** Toujours à l'entrée du 3, rue Vandermaelen, à l'endroit où il y avait jadis un pont au-dessus de la Petite Senne, se trouve une **conciergerie** (75 m<sup>2</sup>), un bâtiment précisément construit en forme de pont.

**4** Enfin, la maison du 5, rue Vandermaelen a été rénovée pour accueillir 4 **logements de transit** (380 m<sup>2</sup>), destinés aux personnes victimes de calamités (incendies, catastrophes, etc.).

Malgré les nombreuses difficultés qu'a connues la rénovation du site AJJA (mauvaises conditions climatiques, mэрule, humidité, etc.), la réussite est incontestable : *Notre objectif principal visait à réinsérer cet immeuble dans l'espace urbain, de manière à offrir un meilleur accès et une plus grande visibilité pour les habitants,*

souligne le Bourgmestre, Philippe Moureaux.

Chargés de la rénovation et de la conception, les architectes de l'atelier UNA ont développé une vision d'ensemble sur l'îlot et les terrains voisins : *Nous avons intégré le bâtiment dans l'espace urbain pour donner plus de vie au quartier situé autour du périmètre de la Maison communale*, précise Georges Kowal, architecte et co-concepteur du projet avec Dominique Beyns.

AJJA, c'est aussi un nouveau dynamisme pour tout le quartier de la rue Vandermaelen, de la place Communale et de la rue du Comte de Flandre. Au mois d'août, les rues ont été réasphaltées, tout comme dans d'autres quartiers de Molenbeek (lire plus loin). Ensuite, de nombreux chantiers importants se terminent et participent aussi à la nouvelle jeunesse que connaît le centre historique. Citons les chantiers réalisés dans le cadre du contrat de quartier **«Fonderie-Pierron»** et qui se terminent : logements et espace culturel dans le nouveau bâtiment en face de la maison com-







Le restaurant social «Les Uns et les Autres» vous accueille depuis fin août.

munale, maison unifamiliale et appartements dans les rues Ransfort et Fin, nouveaux logements achevés dans les rues Fin et de la Colonne. Sans oublier la nouvelle crèche à la rue Brunfaut (ouverture en septembre) et une oeuvre d'art originale qui fera bientôt son apparition à la rue Sainte-Marie.

De plus, dans le cadre du contrat de quartier «Ateliers-Mommaerts», la commune a racheté un immeuble au 45-51 de la rue du Comte de Flandre. Le dossier pour la demande de permis d'urbanisme de rénovation est en cours. Après coup, le bâtiment sera rénové et accueillera des logements à prix modérés. Bref, le renouveau est en marche !

La réhabilitation d'AJJA a été possible grâce au soutien financier de la commune, la Région de Bruxelles-Capitale (Monuments et Sites & Contrat de Quartier «Fonderie-Pierron»), l'Etat fédéral (Politique des Grandes Villes) et l'Union européenne (Objectif 2). Coût total des travaux : près de 6 millions d'euros TVAC (240 millions BEF).

## Plusieurs dispositifs en un seul lieu

Le déménagement de ces divers dispositifs présente plusieurs avantages. D'une part, ils sont centralisés en un seul lieu, à proximité de l'administration communale et du centre-ville. D'autre part, on y a facilement accès en transports en commun (métro Ligne 1 : station Comte de Flandre, tram 81 et Bus 88 : arrêt Porte de Flandre, bus 89 : arrêt Comte de Flandre).

Ce déménagement représente aussi une valorisation de la clientèle du restaurant social «Les Uns et les Autres», explique Ileana Rosselli, Directrice de la Mission locale pour l'Emploi de Molenbeek. Elle va pouvoir manger, toujours avec des tarifs sociaux, dans un très bel endroit. Concrètement, le restaurant social - qui forme et insère sur le marché de l'emploi une équipe de travailleurs «article 60»

(CPAS) - répond à plus d'un titre aux besoins de la population de Molenbeek et des communes proches.

En effet, dans un cadre convivial, le restaurant offre des repas équilibrés à des tarifs adaptés aux revenus de ses clients et en toute confidentialité. Cela leur permet souvent d'éviter l'isolement. Les prix sont raisonnables : de 2,5 à 7 €. Bientôt, il y aura un nouveau tarif, autour des 5 €, pour un plat du jour différent du menu et un système de livraison de sandwiches, via réservation sur internet.

Et l'augmentation de l'espace, surtout dans la cuisine, va aussi nous permettre de diversifier

## Un lieu, une histoire

La manufacture de tabac AJJA se situe en bordure de la petite Senne et à proximité du canal, en partie sur l'ancien établissement géographique Vandermaelen. Sur les pignons de la façade, deux dates sont inscrites dans la pierre : 1874 correspond à l'année de sa création et 1910 à l'époque où l'immeuble a été agrandi par «Les Tuileries Nationales Belges».

AJJA reprend en fait les initiales d'André-J. Jacobs Aîné, le fondateur de la société qui importait du tabac. A l'époque, le secteur industriel du tabac était très actif à Molenbeek. La compagnie fournissait du tabac importé aux fabricants de cigarettes roulées. A l'origine, on avait accès à la manufacture via une porte cochère ouverte sur la chaussée de Gand. C'était plutôt un entrepôt de tabac, aménagé sur 5 niveaux, qu'une manufacture.

Aujourd'hui encore, l'intérieur se compose d'éléments typiques de l'architecture d'époque : colonnettes en fonte, voussettes en brique et belle charpente sous la toiture, explique Guido Vanderhulst, ex-directeur de «La Fonderie», le Musée bruxellois de l'Industrie et du Travail. Peu connu des Molenbeekois et située en intérieur d'îlot, cet immeuble industriel était peu visible depuis la rue jusqu'à sa récente restauration. Aujourd'hui, les passants peuvent apercevoir sa façade monumentale, classée comme patrimoine industriel de valeur, via une petite place publique. Celle-ci donne accès à une impasse au 13, rue du Comte de Flandre : l'entrée de l'actuel restaurant social.

Le bâtiment se trouve en biais par rapport à l'alignement de la rue. En réalité, la façade arrière suivait le cours de la Petite Senne, sur la rive droite. Suite au voûtement de la Senne, le bras du fleuve a ensuite été supprimé. Le tracé de la nouvelle voirie interne, qui relie la rue du Comte de Flandre à la rue Vandermaelen, correspond en gros au lit de la Petite Senne.

Durant le 20<sup>e</sup> siècle, l'immeuble a abrité divers occupants : fabrication de fauteuils de la société De Schutter – Moncalm, dépôt pour la SA Abrasives Belgium, firme d'import-export dans les années '80. Après plusieurs années d'abandon, le lieu a été restauré et renaît, tel le Phénix, de ses cendres.

Merci aux fonds d'archives de «La Fonderie» pour les informations reprises ici.



Service du SAMPA



Une nouvelle centrale des gardiens de parcs et d'espaces publics

les menus, précise André Vande Perre, coordinateur du restaurant social. *Nous pourrions envisager d'augmenter les activités interculturelles (concerts, expositions, ...) et intergénérationnelles. La proximité de l'administration communale et de nombreux commerces, ainsi que le marché du jeudi, devraient favoriser une plus grande rencontre entre toutes les couches sociales et tranches d'âge, jeunes comme seniors.*

Outre le restaurant social, la Mission locale a installé ses services ouvriers à AJJA : le **DUQ, HSH et le Pavé molenbeekois**. Le DUQ, c'est le Dépannage Urgent de Quartier. Au quotidien, il effectue des petites réparations de mobilier urbain (banc, potelets, ...). HSH (Hygiène et sécurité de l'habitat) forme des ouvriers qui rénovent des logements publics et sociaux. Quant au Pavé, il procède au pavage des voies publiques et forme des ouvriers paveurs.

Le Pavé et HSH sont utiles à deux titres, précise Ileana Rosselli. *Primo, ils permettent à des demandeurs d'emploi (chômeurs de longue durée ou allocataires sociaux) d'obtenir un vrai contrat de travail de maximum 2 ans (4 x 6 mois). Ce qui est déjà, en soi, une vraie reconnaissance pour des personnes qui ont souvent des difficultés à accéder au marché de l'emploi. Secundo, ils permettent de former ces travailleurs - qui bénéficient du Programme de transition professionnelle (PTP) - et qui apprennent, en partie par la pratique, sur des chantiers pédagogiques (p. ex., rénovation de logements sociaux) en étant bien encadrés et formés «sur le tas».*

Pour rappel, la Mission locale poursuit 3 objectifs : la **formation et l'emploi** (organisation de nombreuses formations et de remises à niveau, aide à la recherche d'emploi, ...). Elle centre aussi ses actions sur **l'économie sociale et les services de proximité** (créations d'emplois, via des services à la population comme le restaurant social, la crèche Olina ou «A Vos Services»). Et elle organise et coordonne à la **Commission zonale**, où se réunissent les

acteurs de l'insertion socio-professionnelle de la zone Nord-Ouest, pour proposer des projets d'emploi en adéquation avec les besoins et les ressources de la zone.

**Restaurant social «Les Uns et les Autres»** : Rue du Comte de Flandre, 13. Tél.: 02 410 09 60 Ouvert du lundi au vendredi, de 11h30 à 14h00. Service traiteur sur commande : buffets, sandwiches, etc.

**DUQ, HSH et Pavé molenbeekois** (services ouvriers de la Mission locale) : 7, rue Vandermaelen

**Mission locale pour l'Emploi** : boulevard Léopold II, 101-103. Tél.: 02 421 68 60

De son côté, la **CLES** a intégré AJJA depuis le 6 août. *Notre nouvelle adresse est désormais le 15, rue du Comte de Flandre*, explique Rony Ceulemans, Fonctionnaire de prévention et Directeur de la CLES. *Et nos heures d'ouverture ne changent pas : 8h30 à 12h00 - 13h00 à 17h00.* Pour les renseignements et les heures des activités, téléphoner au service central : **02 422 06 11 - Fax : 02 422 06 27 - e-mail : info@clescbsu.org** L'accès aux nouveaux locaux se présente comme suit :

#### Rez-de-chaussée :

**1. Gardiens de parcs et d'espaces publics** : 02 414 89 74

**2. Molenbeek Cles Sport** (antenne du centre) : 02 422 06 08 / 09

#### 1er étage :

**SAMPA** (Service d'Aide aux Molenbeekois Primo-Arrivants) : 02 422 06 23

#### 2ème étage :

**1. Antenne J** (Aide aux Molenbeekois sur le plan socio-juridique) : 02 422 06 77 / 69 / 75

**2. SCAPI** (accompagnement pour Primo-Incarcérés) : 02 422 06 60 / 61

**3. Le Pont** (service d'aide aux usagers de drogues et leurs familles) : 02 422 06 15 / 17

**4. SEMJA** (Service d'Encadrement des Mesures Judiciaires Alternatives) : 02 422 06 22 / 16

**5. Projets transversaux et concertations locales** : 02 422 06 14

**6. Programme communal de cohésion sociale** : 02 422 06 13 / 63

**7. Programme «Objectif 2»** : 02 422 06 04

#### 3ème étage :

**«Molem.net»** (ateliers informatiques pour jeunes, initiation aux nouvelles technologies pour seniors, ...) : 02 422 06 30 / 31 / 38  
Site : [www.molem.net](http://www.molem.net)

#### 4ème étage :

**Direction et personnel administratif** : 02 422 06 11

## Molenbeek se rénove

*Comme inscrit dans la note de politique générale 2007 – 2012 du Collège des Bourgmestres et Echevins, nous poursuivons la restructuration et la rénovation dans les divers quartiers de la commune, explique Mohamed Daif, Echevin des Travaux publics. Pour y parvenir, la commune utilise ses fonds propres ainsi que d'autres sources importantes de financement : les contrats de quartiers et le plan triennal, subsidiés par l'Etat fédéral et la Région bruxelloise. Nous continuons aussi le programme annuel d'entretien des voiries asphaltées avec le raclage et le remplacement de la couche de surface, poursuit M. Daif.*

Voici un aperçu des travaux en cours et à venir :

- Pour les travaux de **REASPHALTAGE**, plusieurs chantiers ont démarré cet été. Ce sont des travaux d'entretien et de réfection des voiries, précise Christian Kolp, chef du service communal des Travaux publics. *Il ne s'agit donc pas de rénovations complètes.* Dans les divers quartiers, les rues concernées sont :

**1) Dans le Centre historique et Ouest** : les rues du Comte de Flandre (entre la chaussée de Gand et le Parvis); Fernand Brunfaut (entre la chaussée de Gand et la rue Saint-Martin); de l'Ecole (entre les rues du Presbytère et de la Perle), la rue de Geneffe et l'avenue de Roovere (entre l'avenue Baeck et la Place du Chant d'Alouette).





Nouveau hall des sports à la rue Docteur Beudin, 24A

**2) Dans les quartiers Karreveld et Korenbeek :** les rues Reimond Stijns (entre la chaussée de Gand et la Place Jef Mennekens); Marcel Grüner (entre la chaussée de Gand et l'avenue Jean de la Hoese); Martin Pfeiffer (idem); Joseph Lemaire (entre les rues Requette et du Korenbeek); les avenues Sebrecchts et Bénès (entre l'avenue du Château et la rue Van Zande).

**3) Dans le quartier Maritime :** rue Michel Zwaab (entre le boulevard du Jubilé et la rue Jacobs).

Parmi les autres **chantiers de voiries en cours**, signalons la suite et fin des travaux, d'ici fin 2007, à la Place du Chant d'Alouette et dans les rues situées autour de l'école 9 (rue du Gulden Bodem) : Jules Vieujant, Duydelle, de l'Accord, de la Mélodie, Degorge et Demessemaeker. Pour ces deux dernières rues, l'IBDE (Institut belge de distribution d'eau) procédera, dès septembre 2007, au remplacement des conduites d'eau et à la rénovation des égouts. Ce type de travaux a déjà été achevé à la rue Degorge. Il est aussi prévu d'aménager un **bassin d'orage** qui serait placé, à 6m de profon-

deur, sur toute la longueur de l'avenue des Myrtes. Un projet en voie de réalisation selon les dernières informations de l'IBDE.

D'ici fin 2007, il y aura également **des travaux de réaménagement de voiries complètes**, c'est-à-dire de façade à façade, toutes situées dans le haut de notre commune. Ce sont les rues de Bruges; de Saulnier (avant le début des travaux, l'IBDE interviendra dans ces 2 dernières rues pour remplacer les conduites d'eau); Elbers (entre la rue de la Vieillesse Heureuse et l'avenue des Myrtes) et enfin, du Korenbeek (partie haute). Début des travaux prévu fin 2007/ début 2008. Pour la partie de la rue du Korenbeek, située entre la chaussée de Gand et l'avenue des Myrtes, des travaux ont démarré en septembre et s'achèveront fin 2007.

**4) Dans le Centre historique de Molenbeek**, les voiries des rues de Menin, Vanderdussen, d'Ostende, Delaunoy, De Groeninghe et la Place des menteurs sont achevées et totalement réaménagées. Tout comme dans le quartier Heyvaert : rues

Heyvaert, de Gosselies, du Bateau et Delaunoy (partie basse).

- En matière d'**ECLAIRAGE PUBLIC**, notre commune procédera au remplacement total des lumières dans le haut de Molenbeek pour les rues Elbers, du Korenbeek et l'avenue Jean de la Hoese. Dans le centre historique, la rue Evariste Pierron sera complétée, dans les parties aux alentours de la rue Brunfaut. Renforcement de l'éclairage à la Place Voltaire et dans la rue de la Fonderie d'ici fin 2007.
- Pour les **SPORTIFS**, très bonne nouvelle avec l'ouverture prochaine de la **salle omnisport Beudin**, située au 24A, rue Docteur Beudin, à côté de l'école 13 (rue De Koninck). Cet nouveau hall sportif, accessible aux personnes à mobilité réduite, pourra accueillir les écoles de la commune et les associations sportives adeptes du basket et du football en salle (toutes compétitions sauf nationale), du ping pong, du volley, du badminton et du tennis.



Réasphaltage des rues à Molenbeek (ici : rue du Comte de Flandre)



## «AJJA» en stadsrenovaties

**Al verscheidene jaren zet onze gemeente haar beleid voor de renovatie en de verbetering van de leefomgeving van de Molenbekenaars verder. Groot event: de opening van de AJJA-site, het einde van een zeer uitgebreide werf. Hiernaast worden er diverse werken in de wijken van Molenbeek voortgezet en beëindigd. Belang en perspectieven.**

### De wijk van het centrum herleeft

De renovatie van de voormalige tabaksfabriek van AJJA, die eind 2004 ingezet werd, loopt ten einde. Dit prachtig industrieel gebouw van 2.300 m<sup>2</sup>, dat op een belangrijke manier van het historisch verleden van onze gemeente getuigt, werd volledig gerenoveerd en maakt sinds 1997 deel uit van het beschermd patrimonium. Het krijgt aldus een nieuwe functie in het historisch centrum van Molenbeek, op een steenworp van het Gemeentebestuur. Geografisch gezien, strekt de perimeter van AJJA zich uit van de Steenweg op Gent tot aan de Vandermaelenstraat, via de Graaf van Vlaanderenstraat; hij omvat het beschermd en gerestaureerd hoofdgebouw, 2 gerenoveerde bijgebouwen en 1 nieuw opgetrokken gebouw. Sinds augustus heeft AJJA u diverse dienstverleningen te bieden.

**1.** Aan het nr. 15 in de Graaf van Vlaanderenstraat: de **diensten van de CBSU** (Cel ter Bestrijding van de Sociale Uitsluiting), die over 4 verdiepingen (2.090 m<sup>2</sup>) gespreid zijn. Ter herinnering: de CBSU beheert tal van preventieprogramma's: juridische hulp, opleidingsklassen enz. (zie verder voor lijst). Op het gelijkvloers is er een nieuwe centrale voor de **parkwachters en de wachters van de openbare ruimte**.

**2.** Op het gelijkvloers van het nr. 13 in de Graaf van Vlaanderenstraat, heeft de **Lokale Missie voor Tewerkstelling haar sociaal restaurant «Les Uns et les Autres»** (240 m<sup>2</sup>), dat sinds eind augustus geopend is en vroeger aan de Leopold II-laan gevestigd was. Rond AJJA heeft de Lokale Missie ook 2 andere sociale projecten verwezenlijkt: in een bijgebouw van het hoofdgebouw bevinden zich opleidingscentrum **«Le Pavé molenbeekois»** (325 m<sup>2</sup>) en de **DUQ en HSH** (450 m<sup>2</sup>). Ze bevinden zich dus aan het nr. 7 in de Vandermaelenstraat, in een splinternieuw gebouw, na de afbraak van een huis dat op deze plaats afgebrand was.

**3.** Nog steeds aan de ingang van het nr. 3 in de Vandermaelenstraat, op de plaats waar destijds een brug boven de Kleine Zenne stond, bevindt zich een **conciërgewoning** (75 m<sup>2</sup>), een gebouw dat nauwkeurig in de vorm van een brug gebouwd werd.

**4.** Het huis aan het nr. 5 in de Vandermaelenstraat werd gerenoveerd, om er 4 transitwoningen (380 m<sup>2</sup>) in onder te brengen, die bestemd zijn voor mensen die het slachtoffer van natuurrampen (brand, rampen enz.) geweest zijn.

Ondanks de vele moeilijkheden die met de renovatie van de AJJA-site gepaard gingen (slechte weersomstandigheden, houtzwam, vochtigheid enz.), is het succes ervan onmiskenbaar: *Onze hoofddoelstelling bestond erin dit gebouw in de stadsruimte te reïntegreren, om het toegankelijker en zichtbaarder te maken voor de inwoners, benadrukt Burgemeester Philippe Moureaux.*

De architecten van atelier UNA, die met de renovatie en het ontwerp belast werden, hebben een globale visie over het huizenblok en de aanpalende gronden uitgewerkt: *We hebben het gebouw in de stadsruimte geïntegreerd om de wijk rond de perimeter van het Gemeentehuis meer leven in te blazen*, meldt Georges Kowal, architect en medeontwerper van het project, samen met Dominique Beys.

AJJA staat ook voor een nieuwe dynamiek voor de ganse wijk rond de Vandermaelenstraat, de Gemeentepaats en de Graaf van Vlaanderenstraat. In augustus werden de straten opnieuw geasfalteerd, net als in andere wijken van Molenbeek (lees verder). Verder lopen tal van belangrijke werken ten einde die deel uitmaken van de tweede jeugd die het historisch centrum doormaakt.

We vermelden nog de werken die in het kader van wijkcontract **«Fonderie-Pierron»** verwezenlijkt werden en ten einde lopen: de woningen en de culturele ruimte in het nieuwe gebouw tegenover het Gemeentehuis, een eengezinswoning en appartementen in de Ransfortstraat en de Finstraat, nieuwe woningen worden afge-







werkt in de Finstraat en de Kolomstraat. Verder is er de nieuwe crèche in de Brunfautstraat (opening in september) en een volledig origineel kunstwerk dat weldra in de Sint-Mariastraat zal verschijnen.

Bovendien heeft de gemeente in het kader van wijkcontract «**Werkuizen-Mommaerts**» een gebouw opgekocht aan de nrs. 45-51 in de Graaf van Vlaanderenstraat. Het dossier voor de aanvraag van de stedenbouwkundige renovatievergunning wordt behandeld. Hierna wordt het gebouw gerenoveerd en zullen er woningen aan gematigde huurprijzen in ondergebracht worden. Kortom, de vernieuwing is ingezet!

De vernieuwing van AJJA werd mogelijk gemaakt dankzij de financiële steun van de gemeente, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Monumenten en Landschappen & Wijkcontract «Fonderie – Pierron»), de federale Staat (Grootstedenbeleid) en de Europese Unie (Doelstelling 2). Totale kostprijs van de werken: bijna 6 miljoen euro (BTW inbegrepen) [240 miljoen BEF].

## Verscheidene inrichtingen op één enkele plaats

De verhuis van deze diverse diensten biedt verscheidene voordelen. Enerzijds, zijn deze op één plaats gecentraliseerd, nabij het Gemeentebestuur en het stadscentrum. Anderzijds, zijn ze gemakkelijk bereikbaar met het openbaar vervoer (metro Lijn 1: station Graaf van Vlaanderen, tram 81 en bus 88: halte 'Vlaamse Poort', bus 89: halte 'Graaf van Vlaanderen').

Deze verhuis betekent ook de opwaardering van het cliënteel van sociaal restaurant «Les Uns et les Autres», verklaart Ileana Rosselli,

Directrice van de Lokale Missie voor Tewerkstelling van Molenbeek. De klanten gaan op een wondermooie plek kunnen

## Een plaats met een verhaal

De tabaksfabriek AJJA bevindt zich aan de rand van de Kleine Zenne en nabij het kanaal, gedeeltelijk op de voormalige geografische vestiging Vandermaelen. Op de zijgevel zijn twee data in de steen ingeschreven: 1874 stemt overeen met het jaar van de oprichting ervan en 1910 met de periode waarin het gebouw door "Les Tuileries Nationales Belges" uitgebreid werd.

AJJA staat eigenlijk voor de initialen van André-J. Jacobs Aîné, de stichter van de onderneming die tabak importeerde. Destijds was de industriële tabakssector zeer actief in Molenbeek. De maatschappij leverde geïmporteerde tabak aan de fabrikanten van gerolde sigaretten. Oorspronkelijk was de fabriek bereikbaar via een toegangspoort die opstond op de Steenweg op Gent. Het was eerder een opslagplaats voor tabak, die over 5 niveaus ingericht was, dan een fabriek.

*Vandaag de dag bestaat het interieur uit elementen die typisch zijn voor de architectuur van toen: gietijzeren zuiltjes, stenen gewelfjes en mooi timmerwerk onder het dak, verklaart Guido Vanderhulst, ex-directeur van "La Fonderie", het Brussels Museum voor Arbeid en Industrie. Dit industrieel gebouw, dat slecht gekend is door de Molenbekenars en aan de binnenkant van een huizenblok gelegen is, was niet goed zichtbaar van op straat, totdat het onlangs gerestaureerd werd. Vandaag de dag, kunnen de voorbijgangers zijn monumentale gevel waarnemen die als waardevol industrieel patrimonium geklasseerd is via een klein openbaar pleintje dat toegang verleent tot een doodlopend straatje aan het nr. 13 in de Graaf van Vlaanderenstraat: de ingang van het huidige sociaal restaurant.*

Het gebouw bevindt zich schuin tegenover de rooilijn van de straat. In werkelijkheid volgde de achtergevel de loop van de Kleine Zenne, op de rechteroever. Ten gevolge van de overvelving van de Zenne, werd de arm van de stroom vervolgens afgeschaft. Het tracé van de nieuwe interne weg, die de Graaf van Vlaanderenstraat met de Vandermaelenstraat verbindt, stemt grotendeels overeen met de bedding van de Kleine Zenne.

In de loop van de 20<sup>ste</sup> eeuw heeft het gebouw diverse bezetters gehuisvest: vervaardiging van zetels door maatschappij De Schutter – Moncalm, opslagplaats voor 'NV Abrasives Belgium', een import-exportbedrijf in de jaren '80. Na verscheidene jaren van leegstand werd de plaats gerestaureerd en kon het eindelijk heropleven, zoals de Phénix.

*Met dank aan het archiefonds van "La Fonderie" voor de inlichtingen die hierin opgenomen zijn.*

eten, en dit steeds aan sociale tarieven. Concreet gezien, voldoet het sociaal restaurant – dat een team van «Artikels 60- werknemers» (OCMW) opleidt en op de arbeidsmarkt inschakelt – op verscheidene vlakken aan de noden van de bevolking van Molenbeek en de naburige gemeenten.

In een gezellige sfeer biedt het restaurant immers evenwichtige maaltijden aan tarieven die aangepast zijn aan de inkomens van zijn klanten, en dit in alle vertrouwelijkheid. Hierdoor wordt isolement vaak vermeden. De prijzen zijn redelijk: van 2,5 tot €7. Weldra zal er een nieuw tarief zijn, rond €5, voor een dagschotel die verschilt van het menu, en een systeem voor de levering van sandwiches, die via het Internet gereserveerd kunnen worden.

*Ten slotte, gaan we ook diverse menu's kunnen aanbieden dankzij de uitbreiding van de ruimte, vooral in de keuken, meldt André Vande Perre, coördinator van het sociaal restaurant. We kunnen overwegen om de interculturele en intergenerationale activiteiten (concerten, tentoonstellingen...) uit te breiden. De nabijheid van het Gemeentebestuur en van talrijke handelszaken, alsook de donderdagmarkt, zouden de ontmoetingskansen tussen de verschillende sociale bevolkingslagen en leeftijds-categorieën moeten stimuleren.*

Naast het sociaal restaurant, heeft de Lokale Missie haar arbeidersdiensten in het AJJA-gebouw geïnstalleerd: **DUQ, HSH en 'Le Pavé molenbeekois'**. DUQ staat voor 'Dépannage urgent de quartier'. Deze dienst voert dagelijks kleine herstellingen aan het straatmeubilair uit (bank, paaltjes...). HSH (Hygiëne en veiligheid van de woning) leidt arbeiders op. De overheidsgebouwen en sociale woningen worden door HSH gerenoveerd. 'Pavé' houdt zich bezig met de bestrating van de openbare wegen en leidt arbeiders op tot straatmakers.

'Pavé' en HSH zijn op twee manieren nuttig, zegt Ileana Rosselli. Ten eerste, bieden ze werkzoekenden (langdurig werklozen of mensen die recht hebben op een sociale toelage) de kans om een echte arbeidsovereenkomst van maximum 2 jaar (4 x 6 maanden) te verkrijgen. Dat op zich is al een ware erkenning voor mensen die soms moeilijk toegang tot de arbeidsmarkt hebben. Ten tweede, bieden ze de mogelijkheid om deze **werknemers op te leiden**, die het Beroepsovergangsprogramma PTP genieten en die gedeeltelijk in de praktijk over pedagogische werven leren (bijv. sociale

woningen renoveren en hierbij goed begeleid en opgeleid worden in de praktijk).

Ter herinnering: de Lokale Missie, die gevestigd is aan de Leopold II-laan 101-103, streeft 3 doelstellingen na: **opleiding en tewerkstelling** (organisatie van vele opleidingen en herscholing, hulp bij het zoeken naar werk...). Ze richt haar acties ook op de sociale economie en de buurtdiensten (creëren van jobs via dienstverleningen voor de bevolking zoals het sociaal restaurant, kribbe 'Olina' of «Tot uw dienst»). En ze organiseert en coördineert van de **Zonale Commissie**, waarin de spelers van de sociaal-professionele inschakeling van de zone Noord-West zich verenigen, om tewerkstellingsprojecten aan te bieden die aan de noden en middelen van de zone aangepast zijn.

**Sociaal restaurant «Les Uns et les Autres»:** Graaf van Vlaanderenstraat 13. Tel.: 02 410 09 60. Open van maandag tot vrijdag, van 11u30 tot 14u00. Traiteurdienst op bestelling: buffetten, sandwiches enz.

**DUQ, HSH en 'Le Pavé molenbeekois'** (arbeidersdiensten van de Lokale Missie): Vandermaelenstraat 7.

**Lokale missie van Molenbeek :** Leopold II-laan 101-103. Tel.: 02 421 68 60

**De CBSU** is, van haar kant, sinds 6 augustus in het AJJA-gebouw ingetrokken. *Ons nieuw adres is voortaan Graaf van Vlaanderenstraat 15*, verklaart Rony Ceulemans, preventieadviseur en Directeur van de CBSU. *En onze openingsuren veranderen niet: 8u30 tot 12u00 – 13u00 tot 17u00.* Voor inlichtingen en het uurrooster van de activiteiten, bel naar de centrale dienst: **02 422 06 11 – Fax: 02 422 06 27 – E-mail: info@clescbsu.org**. De nieuwe lokalen zijn als volgt toegankelijk:

#### Gelijkvloers:

**1. Parkwachters en wachters van de openbare ruimte.** Tel.: 02 414 89 74

**2. Molenbeek Cbsu Sport** (antenne van het centrum). Tel.: 02 422 06 08 / 09

#### 1<sup>ste</sup> verdieping:

**SAMPA** (Dienst voor hulp aan de nieuwkomers in Molenbeek). Tel.: 02 422 06 23  
2de verdieping:

**1. 'Antenne J'** (Hulp aan Molenbenaars op sociaaljuridisch vlak). Tel.: 02 422 06 77 / 69 / 75

**2. SCAPI** (begeleiding voor mensen die voor het eerst in de gevangenis belanden). Tel.: 02 422 06 60 / 61



Verscheidene systemen op eenzelfde plaats

**3. 'Le Pont':** dienst voor hulp aan druggebruikers en hun gezin. Tel.: 02 422 06 15 / 17

**4. SEMJA:** Dienst voor de omkadering van alternatieve gerechtelijke maatregelen. Tel.: 02 422 06 22 / 16

**5. Transversale projecten en lokaal overleg:** Tel.: 02 422 06 14

**6. Gemeentelijk programma voor sociale samenhang:** Tel.: 02 422 06 13 / 63

**7. Programma "Doelstelling 2":**

Tel.: 02 422 06 04

#### 3<sup>de</sup> verdieping:

**"Molem.net"** (informatica-ateliers voor jongeren, initiatie tot de nieuwe technologieën voor senioren...) Tel.: 02 422 06 30 / 31 / 38 – Website: [www.molem.net](http://www.molem.net)

#### 4<sup>de</sup> verdieping:

**Directie en administratief personeel.**

Tel.: 02 422 06 11

## Molenbeek wordt gerenoveerd

*Zoals vermeld in de nota van het algemeen beleid 2007-2012 van het College van Burgemeester en Schepenen, gaan we door met de herstructurering en de renovatie in de diverse wijken van de gemeente, verklaart Mohamed Daif, Schepen van Openbare Werken. Om dit te bereiken, gebruikt de gemeente eigen middelen alsook andere belangrijke financieringsbronnen: de wijkcontracten en het driejarenplan, die door de federale Staat en het Brussels Gewest gesubsidieerd worden. We zetten ook het jaarlijks programma verder voor het onderhoud van de asfaltwegen, met het afschrapen en vervangen van de oppervlaktelaag, zegt de H. Daif vervolgens.*

Hier volgt een overzicht van de werken in uitvoering en de werken die nog uitgevoerd moeten worden:

Wat betreft de **ASFALTERINGSWERKEN:** deze zomer zijn er verscheidene werken opgestart. *Het gaat om werken voor het onderhoud en de herstelling van de wegen*, meldt Christian Kolp, Chef van de gemeen-





Nieuwe sporthal, Dokter Beudinstraat 24A



'Antenne J' (Hulp aan Molenbenaars op sociaaljuridisch vlak)

telijke dienst Openbare werken. *Het gaat dus niet om volledige renovaties.* In de diverse wijken zijn de betrokken straten:

**1) In het historisch centrum en het westen:** de Graaf van Vlaanderenstraat (tussen de Steenweg op Gent en het Sint-Jan-Baptistvoorplein); de Fernand Brunfautstraat (tussen de Steenweg op Gent en de Sint-Maartenstraat); de Schoolstraat (tussen de Pastorijstraat en de Parelstraat), de Geneffestraat en de de Rooverelaan (tussen de Baecklaan en het Leeuweriksplein).

**2) In de Karreveldwijk en de Korenbeekwijk:** de Reimond Stijnsstraat (tussen de Steenweg op Gent en het Jef Mennekensplein); de Marcel Grünerstraat (tussen de Steenweg op Gent en de Jean de la Hoeselaan); de Martin Pfeifferstraat (idem), de Joseph Lemairestraat (tussen de Requettestraat en de Korenbeekstraat); de Sebrechtslaan en de Bénèsiaan (tussen de Kasteellaan en de Van Zandestraat).

**3) In de Maritiemwijk:** de Michel Zwaabstraat (tussen de Jubelfestlaan en de Jacobsstraat).

Onder de andere wegenwerken in uitvoering, willen we nog tegen eind 2007 het vervolg en einde melden van de werken op het Leeuweriksplein en in de straten die

gelegen zijn rond 'Ecole 9' (Gulden Bodemstraat): de Jules Vieujantstraat, de Duydellestraat, de Akkoordstraat, de Melodiestraat, de Degorgestraat en de Demessemaekerstraat. Voor deze laatste twee straten zal het BIW (Belgisch Instituut voor Waterdistributie) vanaf september 2007 overgaan tot de vervanging van de waterleidingen en de renovatie van de riolen. Er is ook voorzien om een **onweerbekken** in te richten dat op 6m diepte geïnstalleerd zou worden, over de ganse lengte van de Mirtenlaan. Volgens de laatste inlichtingen van het BIW, is het een project dat in uitvoering is.

Tot eind 2007 zullen er eveneens **werken voor de heraanleg van volledige wegen** zijn, meer bepaald van gevel tot gevel, en alle gelegen in het hoger gelegen deel van onze gemeente. Het gaat om de Bruggestraat, de de Saulnierstraat (voor de aanvang van de werken zal het BIW tussenkomen in deze laatste 2 straten, om de waterleidingen te vervangen); de Elbersstraat (tussen de Gelukkige Grijsheidstraat en de Mirtenlaan) en ten slotte, de Korenbeekstraat (hoger gelegen deel). De aanvang van de werken is voorzien eind 2007 - begin 2008. Voor het gedeelte van de Korenbeekstraat, dat gelegen is tussen de Steenweg op Gent en de Mirtenlaan, zijn de werken gestart in september en ze zullen eind 2007 beëindigd worden.

**4) In het Historisch Centrum van Molenbeek,** zijn de wegen van de Menenstraat, de Vanderdussenstraat, de Oostendestraat, de Delaunooystraat, de De Groeninghestraat en het Leugenaarspleintje afgewerkt en volledig heraangelegd, net als in de Heyvaertwijk: de Heyvaertstraat, de Gosseliesstraat, de Schipstraat en de Delaunooystraat (lager gelegen deel).

Inzake **OPENBARE VERLICHTING** gaat onze gemeente de lichten in het hoger gelegen deel van Molenbeek volledig vervangen, in de Elbersstraat, de Korenbeekstraat en de Jean de la Hoeselaan. In het historisch centrum zal de Evariste Pierronstraat afgewerkt worden, op de weggedeeltes rond de Brunfautstraat. De verlichting wordt versterkt op het Voltaireplein en in de Gieterijstraat, tegen eind 2007.

Voor de **SPORTIEVELINGEN** is er zeer goed nieuws: de nakende opening van **omnisporthal Beudin**, gelegen aan het nr. 24A in de Dokter Beudinstraat, naast school 13 (De Koninckstraat). Deze splinternieuwe sporthal zal de gemeentescholen en sportverenigingen voor basket, zaalvoetbal (alle competities behalve de nationale), tafeltennis, volley, badminton en tennis kunnen ontvangen.



Asfalteringswerken in de straten van Molenbeek (hier: Martin Pfeifferstraat)



## L'art au service des talents humains

**Notre commune abrite un bâtiment exceptionnel, situé au coeur de la rue Mommaerts : l'Académie de Dessin et des Arts visuels. Ce lieu, incontournable pour tout amoureux des arts ou amateur d'architecture, nous invite à découvrir son passé et présent, riches d'histoire.**

Créée en 1865, l'Ecole de Dessin de Molenbeek fut d'abord installée dans les greniers de l'école communale de la rue des Quatre Vents. La vétusté et l'exiguïté des locaux poussent rapidement les autorités communales à envisager la construction d'un nouveau bâtiment. En accord avec l'air du temps, ce bâtiment offrira une architecture prestigieuse, à l'image des grands édifices classiques du centre de la ville.

À l'origine, la conception de cet édifice est née de l'imagination de l'architecte Joachim Benoit, professeur et futur directeur de l'établissement. Les travaux commencèrent en



Les étudiants présentent leurs travaux de fin d'année  
De studenten stellen hun eindwerken voor

1879 pour s'achever en 1881. Bâtiment à la façade fort imposante, offrant une architecture prestigieuse et typique de l'époque, il nous plonge dans son atmosphère si particulière avec, notamment, son hall d'entrée qui mène vers un large escalier en marbre. Au premier étage se trouvent les vastes ateliers dotés de larges baies qui favorisent un éclairage naturel. On a pu le découvrir lors des «Journées du Patrimoine» en 2006.

Après 126 ans d'existence, ce lieu est-il un atout ou un handicap pour enseigner l'art aujourd'hui ? Car tout artiste en herbe peut développer ses talents au sein de l'Académie de Dessin et des Arts visuels qui, de septembre à juin, propose de nombreux cours et ateliers (dessin, peinture, céramique, sculpture, ...).

Quelles que soient les filières, les disciplines artistiques ou les années d'étude, les mots clés de notre projet pédagogique sont l'éveil des sens, l'ouverture au monde, la créativité et la recherche, souligne le Directeur, Thierry Zeno. Ces notions ne correspondent ni à un âge particulier ni à un degré d'apprentissage. Elles sont à la base d'une démarche artistique qui ne cherche pas à «copier les anciens» ou à «imiter la nature». Elles connotent une pédagogie qui met en question l'enseignement traditionnel de l'art et suppose une réflexion sur le rôle des artistes dans la société. Les 500 élèves qui fréquentent actuellement l'Académie, en journée ou en soi-

rée, prouvent par leur travail que l'enseignement qu'ils reçoivent s'est adapté au fil des ans. La création de nouvelles sections a été de pair avec l'évolution de l'art et des techniques de création.

C'est ainsi qu'aux ateliers cités plus haut se sont ajoutés les ateliers pluridisciplinaires, la photographie, l'infographie, le cinéma d'animation, la vidéographie et les ateliers préparatoires réservés aux enfants. La spécificité de l'Académie de Dessin et des Arts visuels de Molenbeek-Saint-Jean réside dans la diversité des disciplines enseignées. Les ateliers de dessin ou de sculpture sont tout proches de la salle d'informatique ou du laboratoire photo. Le four de céramique, le tube de peinture, la palette ou le poste à souder côtoient l'ordinateur, la caméra digitale ou l'imprimante numérique. Bref, des disciplines variées pour tous les goûts.

Loin d'opposer les arts traditionnels aux nouveaux médias, nous jetons des ponts entre ces disciplines et suscitons une réflexion globale sur la création contemporaine, conclut Thierry Zeno. L'Académie vous ouvre ses portes, du 1er au 30 septembre, lors de ses inscriptions. Avis aux amateurs.

**Académie de Dessin et des Arts visuels : rue Mommaerts, 2A.**  
**Tél.: 02 414 82 43 - 02 411 79 92**  
**academie.molenbeek@skynet.be**  
**http://www.academiedesarts.be**





## Kunst ten dienste van menselijk talent

**In onze gemeente is een uitzonderlijk gebouw ondergebracht dat in de Mommaertsstraat gelegen is: de Academie voor Tekenkunsten en Visuele kunsten. Deze plaats, een must voor elke kunst- of architectuurliefhebber, nodigt ons uit om haar rijk verleden en heden te komen ontdekken.**

De Tekenschool van Molenbeek, die in 1865 opgericht werd, was eerst gevestigd in de zolder van de gemeenteschool in de Vier-Windenstraat. Wegens de ouderdom en de kleine afmetingen van de lokalen overwoog de gemeentelijke overheid snel een nieuw gebouw op te trekken. In overeenstemming met de tijdsgeest, had dit gebouw een prestigieuze architectuur te bieden, naar het voorbeeld van de grote klassieke gebouwen uit het stadscentrum.

Oorspronkelijk is de conceptie van dit gebouw ontstaan uit de verbeelding van architect Joachim Benoit, professor en toekomstig directeur van de inrichting. De werken werden aangevat in 1879 en afgerond in 1881. Het is een gebouw met een vrij imposante gevel die een prestigieuze architectuur biedt, die typisch is voor dat tijdperk. We worden ondergedompeld in een heel bijzondere sfeer met, onder andere, een inkomhal die naar een grote marmeren trap leidt. Op de eerste verdieping bevinden zich de grote trappen die uitgerust zijn met grote vensteropeningen, die de natuurlijke verlichting bevorderen. Dit heeft men tijdens de «Monumentendagen» in 2006 kunnen ontdekken.

Vormt deze plaats, na een 126-jarig bestaan, een troef of een belemmering om vandaag de dag kunst te kunnen onderwijzen? Elke artiest in spe kan immers zijn talent komen ontplooiën in de Academie voor Tekenkunsten en Visuele kunsten, die van september tot juni tal van cursussen en ateliers in petto heeft (tekenen, schilderen, keramiek, beeldhouwen...).

*Welke ook de vakkenpakketten, kunstdisciplines of studiejaar zijn, de sleutelwoorden van ons pedagogisch project zijn: de zintuigen prikkelen, openstaan voor de wereld, creativiteit en opzoekingswerk, benadrukt Directeur Thierry Zeno. Deze noties stemmen niet overeen met een bepaald tijdperk noch met een leerstadium. Ze liggen aan de basis van een artistieke methode die er niet op gericht is «voorgangers te kopiëren» of «de aard na te bootsen». Ze geven een connotatie aan een pedagogie die het traditionele kunstonderwijs in vraag stelt en ons laat nadenken over de rol van artiesten in de maatschappij. De 500 leerlingen die momenteel aan de Academie studeren, in dag- of avondonderwijs, bewijzen aan de hand van hun werk dat het onderwijs dat ze genieten, door de jaren heen aangepast werd. De oprichting van nieuwe afdelingen ging gepaard met de evolutie van kunst en de creatietechnieken.*

Zo werden bovenstaande ateliers aangevuld met multidisciplinaire ateliers, fotografie, infografie, animatiefilms, videografie en voorbereidende ateliers voor kinderen. *De bijzonderheid van de Academie voor Tekenkunsten en Visuele Kunsten schuilt in de verscheidenheid van de onderwezen disciplines. De teken- of beeldhouwateliers bevinden zich vlak bij het informaticaloekaal of het fotolaboratorium. De keramiek oven, de verftubes, het palet of de soldeerpost worden met de computer, de digitale camera of de numerieke printer gecombineerd. Kortom, gevarieerde disciplines voor iedereen!*

Zonder de traditionele kunsten te willen laten indruisen tegen de nieuwe media, bouwen we bruggen tussen deze disciplines en veroorzaken we een globale reflexie op de hedendaagse creaties, besluit Thierry Zeno. De Academie opent haar deuren voor u, van 1 tot 30 september, tijdens de periode van de inschrijvingen. Liefhebbers op post!

**Academie voor Tekenkunsten en Visuele kunsten: Mommaertsstr. 2A.  
Tel.: 02 414 82 43 - 02 411 79 92  
academie.molenbeek@skynet.be  
www.academiedesarts.be**



## Le «ZUT» en pleine action

A la fin mai 2007, le Zone Urbaine Théâtre (ZUT) a connu une période d'incertitude liée à son avenir et à sa survie financière. Heureusement, grâce à la générosité d'un mécène – souhaitant rester anonyme – ainsi qu'au soutien de notre commune, vous pourrez continuer à suivre la programmation de ce lieu à la fois déroutant et original.

Autour du thème «*Au-delà de nos catastrophes de cœurs, nous resterons fidèles*», le ZUT revient pour une 4<sup>e</sup> saison. En 2007-2008, notre programme décrira encore et toujours l'être humain, son âme, qui sera le centre du monde, souligne Georges Lini, créateur du ZUT, comédien et responsable de la programmation. Ils diront dans un langage direct mais avec beauté, pudeur, dignité et humour la vérité sur l'homme et ses états. Au menu :

- 1) Du **4 au 27 octobre 2007** : **JOULIKS** de Marie-Christine Lê-Huu. Une histoire de famille, de silence où il n'y a pas plus violent que l'amour qui ne sait pas se dire et où une petite fille désire à tout prix recoller les morceaux.
- 2) Du **22 novembre au 15 décembre 2007** : **LA SOCIÉTÉ DES LOISIRS** de François Archambault. Un regard sans com-

plaisance et très critique sur la course absurde à la performance que notre époque confond avec le bonheur. Marie-Pierre et Pierre-Marc ont tout et pourtant, leur bonheur n'est que façade.

3) Du **10 janvier au 9 février 2008** : **L'ENFANT FROID** de Marius von Mayenburg. Un récit à la fois drôle et inclassable, qui nous emmène dans un monde déjanté – celui de la classe moyenne européenne –, effroyable de cruauté et touchant à la fois.

4) Du **6 au 29 mars 2008** : **HISTOIRES DE FAMILLE** de Biljana Srbljanovic. Dans cette comédie qui transcende la réalité, 4 enfants d'ex-Yougoslavie jouent au papa et à la maman au travers de dialogues déliants et hilarants.

5) Du **1er au 31 mai 2008** : **LITTORAL** de Wajdi Mouawad. La pièce nous invite à suivre le parcours de Wilfrid, qui apprend la mort de son père qu'il n'a jamais vu. 5 rencontres vont bouleverser sa vie et le remettre sur le chemin de son identité.

Rappelons que le ZUT existe depuis septembre 2004. Aux prix du théâtre 2005, il était nominé dans pas moins de 5 catégories et recevait un prix spécial du jury pour «une 1<sup>ère</sup> saison exceptionnelle». Depuis, il n'a eu de cesse de confirmer son talent, en renouvelant la performance de 5 nominations lors de l'édition 2006.

**ZUT : 81, rue Ransfort à 1080 Bruxelles. Tél.: 02 410 23 20**  
**info@zoneurbainetheatre.be**  
**www.zoneurbainetheatre.be**

## Het «ZUT» volop actief

Eind mei 2007 heeft het 'ZUT' (Zone urbaine théâtre) een onzekere periode doorstaan die gepaard ging met zijn toekomst en de vraag of het financieel ging kunnen overleven. Dankzij de gulheid van een mecenas – die anoniem wenst te blijven – en de steun van onze gemeente, kunt u gelukkig genoeg het programma blijven volgen van deze plaats die even chaotisch als origineel is.

Het 'ZUT' staat weer klaar voor een 4<sup>de</sup> seizoen, rond het thema "*Ondanks de rampen in ons hart, zullen we trouw blijven*". In 2007-2008 zal de mens nog steeds in ons programma aan bod komen, evenals zijn ziel, die het centrum van de wereld is, benadrukt Georges Lini, oprichter van het 'ZUT', komediant en verantwoordelijke van de programmering. Met een direct taalgebruik, maar in schoonheid, met fijnzinnigheid, waardigheid en humor, zullen ze de waarheid spreken over de mens en zijn gemoedstoestanden. Op het programma:

- 1) Van **4 tot 27 oktober 2007**: **JOULIKS** van Marie-Christine Lê-Huu. Een verhaal over een gezin en de stilte die er heerst; de liefde kan er niet worden geuit. Een klein meisje wenst er kost wat kost de brokken te lijmen.
- 2) Van **22 november tot 15 december 2007**: **'LA SOCIÉTÉ DES LOISIRS'**

van François Archambault. Een bescheiden en zeer kritische kijk op de absurde prestatiedrang die in ons tijdperk met geluk verward wordt. Marie-Pierre et Pierre-Marc hebben alles om gelukkig te zijn, en toch is hun geluk maar oppervlakkig.

3) Van **10 januari tot 9 februari 2008**: **'L'ENFANT FROID'** van Marius von Mayenburg. Een grappig en onevenaarbaar verhaal dat ons in een losgeslagen wereld onderdompelt – die van de Europese middenklasse –, die tegelijk gruwelijk en ontroerend is.

4) Van **6 tot 29 maart 2008**: **'HISTOIRES DE FAMILLE'** van Biljana Srbljanovic. In deze komedie die de realiteit overstijgt, spelen 4 kinderen uit ex-Joegoslavië vaders en moeders doorheen waanzinnige en hilarische dialogen.

5) Van **1 tot 31 mei 2008**: **'LITTORAL'** van Wajdi Mouawad. Dit stuk laat ons het

parcours volgen van Wilfrid, die de dood verneemt van zijn vader die hij nooit gezien heeft. 5 ontmoetingen gaan zijn leven overhoop gooien en hem laten inzien welke zijn ware identiteit is.

We herinneren eraan dat het 'ZUT' sinds september 2004 bestaat. Op de toneelprijzen 2005 werd het genomineerd in niet minder dan 5 categorieën en kreeg het een speciale juryprijs voor een "1<sup>ste</sup> buitengewoon seizoen". Sindsdien heeft het theater zijn talent alsmat bevestigd, door de prestatie van 5 nominaties te hernieuwen tijdens de editie van 2006.

**ZUT :**  
**Ransfortstraat 81 te 1080 Brussel.**  
**Tel.: 02 410 23 20**  
**info@zoneurbainetheatre.be**  
**www.zoneurbainetheatre.be**



Le ZUT, un théâtre résolument original  
 Het "ZUT"-theater is uiterst origineel

© Sophie Penelle



## La Maison revient en force

Le 2 juin, la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale a fêté son 1er anniversaire en fanfare. Depuis son ouverture, elle a accueilli plus de 35.000 visiteurs de tous âges, touchant surtout des enfants de 3 à 16 ans et leurs parents. Elle a réalisé ou accueilli 150 activités ainsi que de nombreuses écoles du tout Bruxelles. Menu de la rentrée.



Le jeudi 06 septembre, nous démarrons en fanfare la nouvelle saison avec le retour de la Troupe du Marché, l'exposition d'oeuvres de Jean-Luc Neckelbrouck au **Cafet'arts**, explique Dirk Debleck, coordinateur. Il y aura aussi la reprise des **ateliers pluridisciplinaires pour tous** qui seront rythmés par 4 périodes de stages centrés autour des continents. A la Toussaint, ce sera l'Asie; au Carnaval, l'Amérique; l'Europe à Pâques et en été, l'Afrique.

Globalement, la saison 2007-2008 se centrera sur la thématique **«Mon corps en mouvement»**. Un appel à projets a été lancé auprès des écoles et associations, poursuit D. Debleck. Nous deviendrons une caisse de résonance et une boîte à outils pour les projets les plus originaux. Au Printemps, une grande exposition mettra en valeur les contributions originales.

Dès le 15/9, durant la week-end des «Journées du Patrimoine», le premier événement sera l'exposi-

tion **«Trésors cachés»** du Musée communal (voir p. 6). Ensuite, un menu d'activités riche et varié vous attend :

- Du 20 au 29/9 : **exposition sur le développement durable de Yann Arthus-Bertrand**, le photographe de la «Terre vue du ciel» ;
- Le 04/10 : dernière sortie en 2007 pour **«La Troupe du Marché»** et ses animations pendant le marché du jeudi matin ;
- Le 13/10 : **«Bruxelles, ça conte»**, clôture du festival à la Maison sous la forme d'une Tour de Babel des conteurs du monde ;
- Le 20/10 : **«Festival international de la Soupe»** avec concours de dégustations et jury de haut niveau. Que du bonheur pour les amateurs ;
- Dès le 02/11 : **Cabaret** pour lancer les jeunes talents, épaulés par des «pros» ;
- Le 22/11, la **Sainte-Cécile**, patronne des musiciens, marquera la fête de l'Académie de Musique ;
- Enfin, les **«Dimanches à la Maison»** se centreront davantage sur les rencontres entre Pakistan, Maghreb, Afrique subsaharienne et Belgique, avec pour objectif d'apprendre à apprécier ses différences culturelles pour mieux les respecter.

**N.B. : Les stages affichent rapidement «complet», ne tardez pas ! (voir détail des activités à la p. 24).**



La Maison des Cultures organise des stages pour tous les âges  
Het Huis van Culturen organiseert stages voor alle leeftijdscategorieën

## Het Huis staat weer paraat

Op 2 juni heeft het Huis van culturen en sociale samenhang zijn 1ste verjaardag in stijl gevierd. Sinds zijn opening heeft het meer dan 35.000 bezoekers van alle leeftijdscategorieën ontvangen, vooral kinderen van 3 tot 16 jaar en hun ouders. Het heeft 150 activiteiten verwezenlijkt of onthaald, alsook tal van scholen uit gans Brussel. Programma van het nieuwe seizoen.

Op donderdag 6 september luiden we het nieuwe seizoen in met de terugkeer van 'La Troupe du Marché', de tentoonstelling van kunstwerken van Jean-Luc Neckelbrouck in **'Cafet'Arts'**, verklaart coördinator Dirk Debleck. Er volgt ook de terugkeer van de **multidisciplinaire ateliers voor allen**, volgens het ritme van 4 stageperiodes die zich op de continenten toespitsen. Met Allerheiligen zal Azië aan de beurt zijn, in de krokusvakantie Amerika, met Pasen Europa en in de zomer Afrika.

In het algemeen, zal het seizoen 2007-08 zich toespitsen op het thema **«Mijn lichaam in beweging»**. Er werd een projectoproep gelanceerd in de scholen en verenigingen, zegt D. Debleck verder: *We zullen fungeren als een soort resonantiekast en toolbox voor de meest originele projecten. In de lente zal een grote tentoonstelling de originele bijdragen in de verf zetten.*

Vanaf 15/9, tijdens het weekend van de «Monumentendagen», zal het eerste evenement de tentoonstelling «Verborgene schatten» van het gemeentelijk Museum zijn (zie blz. 6). Daarna volgt een rijk en gevarieerd activiteitenprogramma:

- Van 20 tot 29/9: **tentoonstelling over duurzame ontwikkeling van Yann Arthus-Bertrand**, de fotograaf van «La Terre vue du ciel»;
- Op 4/10: laatste optreden in 2007 van **«La Troupe du Marché»** en zijn animaties tijdens de donderdagochtendmarkt;
- Op 13/10: **«Bruxelles, ça conte»**, afsluiting van het festival in het Huis, onder de vorm van een Toren van Babel, met vertellers uit de hele wereld;
- Op 20/10: **«Festival international de la soupe»** met degustatiewedstrijd en een jury van hoogstaand niveau. Tot groot jolijt van de liefhebbers;
- Vanaf 02/11: **Cabaret** om jong talent te lanceren, ondersteund door professionals;
- Op 22/11 zal **Sint-Cecilia**, patroonheilige van de muzikanten, centraal staan tijdens het feest van de Muziekacademie;
- Tenslotte, zullen de **«Zondagen in het Huis»** zich nog meer toespitsen op de ontmoetingen tussen Pakistan, de Magreblanden, het deel van Afrika onder de Sahara en België, met als doel deze culturele verschillen te leren waarderen, om ze beter te kunnen respecteren.

**N.B. : De stages zijn snel volzet; aarzel dus niet! (zie details van de activiteiten op blz. 25).**



## Accueillir un enfant ou un ado chez soi : pourquoi pas ?

**L'Accueil Familial d'Urgence (AFU) a pour mission d'apporter une aide en urgence à un enfant ou un adolescent qui ne peut momentanément pas rester dans sa famille. Agréé par la Communauté française, ce service lance un appel à candidatures.**

Ces jeunes de 0 à 18 ans sont alors placés dans une famille d'accueil pour une période allant d'une nuit à 45 jours maximum, explique Christian Pringels, le directeur de l'AFU. Le temps à notre équipe psychosociale de trouver la solution adéquate aux problèmes rencontrés.

Concrètement, l'hébergement en famille d'accueil permet d'éviter le placement en institution et à des enfants de vivre dans un environnement accueillant. Ensuite, il permet surtout à l'enfant de rester dans un milieu de vie familial avec ses valeurs, ses règles et son fonctionnement, poursuit Cindy Detrogh, assistante sociale. Enfin, il favorise aussi la confiance en soi et en l'adulte. De nouvelles relations vont se créer et le jeune pourra, si possible, rester en contact avec sa famille d'origine, ses amis, son école, ses activités extrascolaires, ...

Comment devenir famille d'accueil à l'AFU ? Il suffit de contacter le service par téléphone (voir plus loin). Si vous êtes intéressés, un

dossier de candidature vous sera envoyé. Il comprend un questionnaire ainsi que la demande de certains documents. Après analyse de votre candidature, une rencontre sera organisée. Sur base des entretiens, vous pourriez devenir membre du réseau de l'Accueil Familial d'Urgence.

Important à savoir : si vous êtes retenu et contacté pour un placement, l'équipe est joignable à tout moment pour vous aider en cas de difficultés. De plus, si vous n'êtes pas disponible au moment de la demande d'un placement, vous avez tout à fait le droit de le refuser. «Rien n'est imposé, tout est négocié».

Nous nous réjouissons de cette initiative bienvenue qui vient renforcer le travail déjà important réalisé par les nombreuses associations spécialisées dans le travail social et présentes à Molenbeek-Saint-

Jean, conclut Paulette Piquard, Echevine de l'action sociale.

**Contact : Christian Pringels, directeur au 067 877 107, du lundi au vendredi de 9 h à 17 h ou via e-mail: [afurgence@skynet.be](mailto:afurgence@skynet.be)**  
**Accueil Familial d'Urgence : rue du Cheval Godet, 34 à 1400 Nivelles.**  
**Site internet : [www.afu.be](http://www.afu.be)**



## Een kind of jongvolwassene bij u thuis opvangen: waarom niet?

**De taak van « L'Accueil Familial d'Urgence (AFU) » bestaat erin dringende hulp te bieden aan kinderen of jongvolwassenen die tijdelijk niet in hun gezin kunnen verblijven. Deze dienst, die door de Franse Gemeenschap erkend is, lanceert een oproep tot candidatures.**

Deze jongeren van 0 tot 18 jaar worden dan in een onthaalgezin geplaatst voor een periode van één nacht tot maximum 45 nachten, verklaart Christian Pringels, Directeur van 'AFU'. Voor ons psychosociaal team is de tijd gekomen om gepaste oplossingen te vinden voor de problemen die ondervonden worden.

Concreet gezien, kan dankzij de opvang in een gastgezin vermeden worden dat kinderen in een instelling geplaatst zouden worden; ze kunnen in een gezellige omgeving leven. Vervolgens biedt het deze kinderen de kans in een gezinsmilieu te blijven met zijn waarden, regels en werking, zegt Cindy Detrogh, maatschappelijk assistente, verder. Ten slotte, bevordert het ook het zelfvertrouwen en het vertrouwen in volwassenen. Nieuwe relaties kunnen ontstaan en de jon-

geren zullen indien mogelijk contact kunnen houden met hun oorspronkelijk gezin, vrienden, school, en hun naschoolse activiteiten kunnen blijven beoefenen...

Hoe kan men gastgezin worden bij 'AFU'? Het volstaat de dienst telefonisch te contacteren (zie hierboven). Indien u interesse heeft, zal u een kandidatuurdossier worden opgestuurd. Het bevat een vragenlijst alsook de aanvraag van bepaalde documenten. Na analyse van uw kandidatuur, wordt er een ontmoeting geregeld. Op basis van de gesprekken, wordt beslist of u mag toetreden tot het netwerk van 'L'Accueil Familial d'Urgence'.

Belangrijk om te weten: als uw kandidatuur weerhouden wordt en u met het oog op een plaatsing gecontacteerd wordt, is het team gelijk wanneer bereikbaar om u bij te

staan ingeval van problemen. Als u bovendien niet beschikbaar bent wanneer een aanvraag tot plaatsing ingediend wordt, heeft u het recht om te weigeren. "Niets wordt opgelegd, alles wordt overlegd".

We zijn heel tevreden over dit welgekomen initiatief, dat het belangrijke werk aanvult dat reeds verwezenlijkt werd door de vele verenigingen die gespecialiseerd zijn in maatschappelijk werk en in Sint-Jans-Molenbeek aanwezig zijn, besluit Paulette Piquard, Schepen van Sociale actie.

**Contact: Christian Pringels, Directeur, op het nr. : 067 877 107, van maandag tot vrijdag van 9 tot 17u, of via mail: [afurgence@skynet.be](mailto:afurgence@skynet.be)**  
**« Accueil Familial d'Urgence » : rue du Cheval Godet 34 te 1400 Nijvel.**  
**Website: [www.afu.be](http://www.afu.be)**



## Au service du bien-être des Molenbeekois

Le CPAS (Centre public d'Action sociale) de Molenbeek réalise un excellent travail. Preuve en sont sa gestion rigoureuse et son dynamisme dans la réalisation de ses nombreux projets. De nouvelles initiatives figurent au menu de la rentrée. Tour d'horizon.

Tout d'abord, la **cafétéria de la «Résidence Arcadia»**, la maison de repos pour seniors située en lisière du Scheutbos, a été entièrement réaménagée. Dès la mi-octobre, c'est dans un local flambant neuf et plus spacieux que les résidents pourront venir se détendre. *Cette cafétéria était très attendue par nos pensionnaires, précise le Président du CPAS, Christian Magérus. Elle répond à leur demande de plus de confort et de bien-être, ce qui s'inscrit parfaitement dans notre démarche de modernisation.*

Cette nouvelle cafétéria s'étend sur 314 m<sup>2</sup> et se compose d'une salle principale avec un bar, de près de 200 m<sup>2</sup> et 4 pièces disposées latéralement. Elle a été conçue comme un lieu de vie qui fonctionne en harmonie avec l'environnement des jardins, eux aussi en cours de rénovation. Un endroit idéal lors des rencontres familiales.

La cafétéria pourra aussi accueillir d'autres personnes âgées habitant la commune et qui voudraient venir y prendre leur repas de midi, pour un prix raisonnable. Une façon originale de favoriser la vie en société et de briser l'isolement dont souffrent souvent nos aînés.

Cela bouge aussi du côté des **animations culturelles**. En effet, la chorale des seniors de la «Résidence Arcadia» a eu l'honneur de se produire, fin juin, au Théâtre de La Monnaie. Composée de 20 septuagénaires et octogénaires, la chorale a épaté le public présent par la qualité et l'harmonie de ses chants, suivis par un tonnerre d'applaudissements.

Enfin, dans le cadre des **rencontres entre les générations**, 2 projets particulièrement intéressants sont actuellement en cours d'élaboration. Le premier, développé par le CPAS et une école de Woluwe, repose sur la rencontre entre des jeunes de 18 à 20 ans et les résidents d'Arcadia. *Nous allons mettre sur pied un atelier-photos dont le but sera de donner une autre image des personnes âgées*, explique Muriel Beyens, la responsable des animations. *Le second projet portera sur la connaissance du corps humain, le thème sera «Mon corps, ma planète». Il mettra en présence des élèves des classes des petits de l'école communale 16 bis, puis des élèves de 6ème de l'école 9 avec des résidents d'Arcadia.* Réalisation dès septembre.

Une toute nouvelle cafétéria à la «Résidence Arcadia»  
Een gloednieuwe cafeteria in «Residentie Arcadia»



## Ten dienste van het welzijn van de Molenbekenars

**Het OCMW (Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn) van Molenbeek verricht uitstekend werk. Het bewijs hiervan zijn het grondig beheer en dynamisme bij de verwezenlijking van de vele projecten. Nieuwe initiatieven staan op het programma van het nieuwe seizoen. Een overzicht.**

Eerst en vooral, werd de **cafeteria van «Residentie Arcadia»**, het rusthuis voor senioren dat aan de rand van het Scheutbos gelegen is, volledig heringericht. Vanaf half oktober zullen de bewoners zich in een splinternieuw, ruimer lokaal kunnen komen ontspannen. *Deze cafeteria werd massaal bezocht door onze bewoners, verduidelijkt de Voorzitter van het OCMW, Christian Magérus. Ze beantwoordt perfect aan hun vraag naar meer comfort en welzijn, wat perfect past in onze trend naar modernisering.*

Deze nieuwe cafeteria strekt zich uit over 314 m<sup>2</sup> en bestaat uit een hoofdzaal met een bar, van bijna 200 m<sup>2</sup> en 4 vertrekken die lateraal ingericht zijn. Ze werd ontworpen als een leefplaats die harmonieus functioneert met de omgeving van de tuinen, die ook gerenoveerd worden. Een ideale plek voor ontmoetingen tussen familieleden.

De cafeteria zal ook andere bejaarden kunnen onthalen die in de gemeente wonen en die er hun middagmaal aan een redelijke prijs zouden willen komen eten; een originele manier om het leven in gemeenschap te bevorderen en het isolement te doorbreken, waar onze ouderen vaak mee te kampen hebben.

Op het vlak van de **culturele animaties**, is er ook heel wat te beleven. Het seniorenkoor van «Residentie Arcadia» heeft immers de eer gehad eind juni in de Muntscouwburg te mogen optreden. Het koor, dat samengesteld was uit zeventigers en tachtigers, heeft het aanwezige publiek verbluft met de kwaliteit en harmonie van zijn gezangen, wat op een luid en massaal applaus onthaald werd.

In het kader van de **ontmoetingen tussen generaties** ten slotte, worden er momenteel 2 bijzonder interessante projecten uitgewerkt. Het eerste, dat door het OCMW en een school uit Woluwe uitgewerkt wordt, is gebaseerd op de ontmoeting tussen jongeren van 18-20 jaar en de bewoners van Arcadia. *We gaan een fotoatelier op touw zetten, met als doel een ander beeld van de bejaarden te schetsen, verklaart Muriel Beyens, de verantwoordelijke voor de animaties. Het tweede project zal gaan over de kennis van het menselijk lichaam; het thema zal «Mijn lichaam, mijn planeet» heten. Er worden leerlingen uit de kleuterklassen van gemeenteschool 16 bis, leerlingen uit het 6de leerjaar van School 9 en de bewoners van Arcadia bij betrokken. Vanaf september wordt dit verwezenlijkt.*



© Aurélie Fontaine

La chorale des seniors de la «Résidence Arcadia» au Théâtre de La Monnaie. Het seniorenkoor van «Residentie Arcadia» in het Munttheater

## Du nouveau pour la propreté et les encombrants

**Bonne nouvelle pour tous les Molenbeekois puisque le service communal de la propreté va renforcer plus encore ses actions pour vous offrir une commune plus propre.**

Parmi les principales nouveautés à souligner:

1) Le **doublément de l'enlèvement gratuit des encombrants** (2 X 5m<sup>3</sup>/an et surtout, désormais étalé sur toute l'année). Info et réservations : **0800 99 343** (de 7h à 14h). Pour bénéficier du service, il faut respecter les conditions suivantes : faire la demande par téléphone et prendre rendez-vous.

En appelant ce numéro gratuit, les habitants pourront aussi obtenir des informations sur la propreté dans notre commune et signaler tout dépôt clandestin, précise Jan Gypers, Echevin en charge de la Propreté publique, des Espaces verts et de l'Environnement. Attention, ce service est **réservé aux ménages de Molenbeek** uniquement et ne doit être appelé que pour des questions en lien avec la propreté. Sont donc exclus les déchets des entreprises, PME et commerces.

2) L'**enlèvement des déchets de jardin** aura désormais lieu **dans toute la commune** (à mettre dans des sacs verts et, si ce

n'est pas possible, en fagots ficelés). Attention, il faut **sortir vos sacs verts le dimanche AVANT 14h** (heure de début du ramassage). Info : Bruxelles-Propreté – 0800 981 81 (de 7h30 à 19h). [www.bruxelles-proprete.be](http://www.bruxelles-proprete.be)

Garder Molenbeek propre relève du travail de titan. Au total, ce sont 19 chauffeurs et 56 balayeurs qui, chaque jour, remplissent cette tâche difficile sur les 74 km de voiries communales. En matière d'enlèvement de déchets, les chiffres pour 2006 sont impressionnants :

- Balayage de rues et vidange des poubelles publiques : 993 tonnes de déchets ;
- Balayeuses mécaniques et curage des avoires : 66 tonnes ;
- Déversements clandestins : près de 2600 tonnes ;
- Enlèvements d'encombrants à domicile (sur rendez-vous) : 871 tonnes.

**Service de la Propreté publique : 0800 99 343**

### Autres numéros utiles :

1) Questions sur la prévention des déchets, commande de fûts composteurs, ... : service **Eco-conseil** au 02 412 36 86

2) Plusieurs contrats de quartier ont **une cellule environnement :**

- Maritime : 02 412 36 13 (John Guilmain).
- Escaut-Meuse : 02 600 49 24 (Frederik Lesseliers).
- Ateliers-Mommaerts : 02 414 34 21 (Karim Mehdi).

3) Problèmes de **rats** : service Hygiène au 02 412 37 58

4) Nouvelles sur l'environnement et la propreté : [www.molenbeek.be](http://www.molenbeek.be)



• **verwijdering van grof huisvuil aan huis** (op afspraak): 871 ton. **Dienst Openbare netheid: 0800 99 343**

### Andere nuttige nummers:

1) Vragen over afvalpreventie, bestelling van compostvaten... : dienst **Milieuraad**, op 02 412 36 86

2) Verscheidene wijkcontracten hebben een **cel Leefmilieu:**

- Maritiem: 02 412 36 13 (John Guilmain).
- Schelde - Maas : 02 600 49 24 (Frederik Lesseliers).
- Werkhuizen - Mommaerts : 02 414 34 21 (Karim Mehdi).

3) Problemen met **ratten**: dienst Hygiène op het nr: 02 412 37 58

4) Nieuws over leefmilieu en netheid in Molenbeek : surf regelmatig naar [www.molenbeek.be](http://www.molenbeek.be)

## Nieuws in verband met netheid en grof huisvuil

**Goed nieuws voor alle Molenbekaars: de dienst Openbare netheid gaat zijn acties nog uitbreiden om u een properdere gemeente te kunnen aanbieden.**

Dit zijn de belangrijkste nieuwigheden die in de verf gezet moeten worden:

1) De **verdubbeling van het aantal gratis ophaalbeurten van grof huisvuil** (2 x 5 m<sup>3</sup> / jaar en vooral: voortaan gespreid over gans het jaar). Info en reservaties: **0800 99 343** (van 7u tot 14u). Om deze dienstverlening te genieten, moet u de volgende voorwaarden vervullen: telefonisch aanvragen en een afspraak maken.

Door naar dit gratis nummer te bellen, kunnen de inwoners ook inlichtingen verkrijgen over de netheid in onze gemeente en elk geval van **sluikstorten melden**, verduidelijkt Jan Gypers, de Schepen die belast is met de Groene ruimtes en het Leefmilieu. Opgelet: deze dienstverlening is uitsluitend **voorbehouden voor gezinnen uit Molenbeek** en dit nummer mag enkel in verband met netheid gebeld worden; dus niet voor afval van bedrijven, KMO's en handelszaken.

2) **De verwijdering van het tuinafval** zal voortaan plaatsvinden in de **ganse gemeente** (in de groene zakken plaatsen en als dit niet mogelijk is, in dichtgebonden bundels). Opgelet: u moet **uw groene zakken buiten plaatsen 's zondags VOOR 14u** (uur waarop de ophaling van start gaat). Info: Net Brussel - 0800 981 81 (van 7u30 tot 19u). Website: [www.netbrussel.be](http://www.netbrussel.be)

Molenbeek proper houden, is geen makkelijke klus. In totaal vervullen dagelijks 19 bestuurders en 56 straatvegers deze moeilijke taak op de gemeentewegen die samen 74km lang zijn. Wat betreft de ophaling van afval, zijn de cijfers voor 2006 indrukwekkend:

- vegen van de straten en leegmaken van de openbare vuilnisbakken: 993 ton afval;
- veegmachines en zuivering van de rioolmonden: 66 ton;
- sluijstorten: bijna 2600 ton;



## Molenbeek fait des économies d'énergie



Economiser l'énergie, c'est aussi des gestes simples de tous les jours  
Energie besparen kan ook via eenvoudige dagelijkse handelingen

**Depuis 2006, notre commune s'inscrit dans le Plan Local d'Action pour la Gestion Énergétique (PLAGE). D'ici 2008, celui-ci devrait permettre de diminuer de 15 à 25% la consommation d'énergie des bâtiments communaux (écoles, administration, crèches, ...). En parallèle, chacun peut déjà réduire sa consommation d'énergie au quotidien.**

Bien gérer ses consommations d'énergie est indispensable pour de multiples raisons: réchauffement climatique, augmentation du prix l'énergie, préservation de l'environnement et des ressources d'énergie pour les générations futures, ..., souligne Nicodème Lonfils, responsable énergie de Molenbeek.

A l'administration communale, les mesures prises par la nouvelle majorité visent à atteindre une économie de 25% dans les prochaines années: *Tout d'abord, nous analysons en détail toutes les factures d'énergie, explique Patricia Vande Maele, Echevine de l'Energie et des Finances. Ensuite, nous avons créé un plan d'amélioration des installations qui permet de réduire fortement ces factures. Des audits énergétiques ont déjà été réalisés et ils ont mis en avant les travaux prioritaires à faire.*

Cependant, à côté de l'amélioration des performances énergétiques des bâtiments (c'est-à-dire une bonne isolation, un bon système de régulation, ...); il faut agir sur le comportement des occupants. Une deuxième phase du projet s'attachera donc à sensibiliser; plus particulièrement, les travailleurs pour les aider à adopter de nouveaux gestes favorisant les économies d'énergie.

A la maison, nous pouvons aussi et déjà réduire notre consommation d'énergie. Par exemple :

- en achetant des électroménagers qui consomment peu d'énergie ;
- en réfléchissant à améliorer les performances énergétiques de son logement ;
- en combinant le placement d'isolant avec des travaux de rénovation de toiture ;

- en mettant du double vitrage à haut rendement (en priorité dans les pièces de séjour); etc.

Pour diminuer vos frais, profitez des diverses aides financières : primes énergie, primes à la rénovation et réductions d'impôts. Plus d'informations sur les primes et plus de conseils pour économiser de l'énergie auprès de :

**Bruxelles Environnement – IBGE :**

Tél.: 02 775 75 75

E-mail: [info@ibgebim.be](mailto:info@ibgebim.be)

Site : [www.bruxellesenvironnement.be](http://www.bruxellesenvironnement.be)

**Agence Bruxelloise de l'Energie (ABEA) - Le Centre Urbain asbl :**

Tél.: 02 512 86 19

[info@curbain.be](mailto:info@curbain.be) - Site : [www.curbain.be](http://www.curbain.be)

Guichet : Halles Saint-Géry,

1 place Saint-Géry à 1000 Bruxelles.

## Energiebesparingen in Molenbeek

**Sinds 2006 maakt onze gemeente deel uit van het Lokaal Actieplan voor het Energetisch Beheer (PLAGE). Tegen 2008 zou dankzij dit plan het energieverbruik in de gemeentebouwen (bestuur, scholen, crèches...) met 15 tot 25% moeten afnemen. Zo kan iedereen ook nu al zijn persoonlijk energieverbruik dagdagelijks verminderen.**

Om velerlei redenen is het onontbeerlijk dat men zijn energieverbruik goed beheert: klimaatopwarming, stijging van de energieprijzen, bescherming van het leefmilieu en van de energiebronnen voor de toekomstige generaties... benadrukt Nicodème Lonfils, de energieverantwoordelijke van Molenbeek.

Bij het Gemeentebestuur zijn de maatregelen die door de nieuwe meerderheid genomen werden, bedoeld om de komende jaren een besparing van 25% te bereiken: *Eerst en vooral analyseren we alle energiefacturen in detail, verklaart Patricia Vande Maele, Schepen van Energie en Financiën. Daarna hebben we een plan opgesteld om de installaties te verbeteren, waardoor deze facturen sterk gereduceerd kunnen worden. Er werden reeds energie-audits uitgevoerd en bij deze werden de prioritaire werken die nog uitgevoerd moeten worden, op de voorgrond geplaatst.*

Naast de verbetering van de energetische prestaties van de gebouwen (meer bepaald een goede isolatie, een goed reguleringssys-

teem...), moet men daarentegen iets doen aan het gedrag van de bezetters. Een tweede fase van het project zal er dus, meer in het bijzonder, in bestaan de werknemers te sensibiliseren, om ze te helpen nieuwe handelingen aan te nemen waardoor de energiebesparingen bevorderd worden.

Thuis kunnen we ook reeds ons energieverbruik beperken. Bijvoorbeeld:

- door huishoudtoestellen te kopen die weinig energie verbruiken;
- door de energetische prestaties van zijn woning te trachten te verbeteren;
- door de plaatsing van isolatiemateriaal te combineren met werken voor de renovatie van het dak;
- door dubbel glas met een hoog rendement te installeren (vooral in de verblijfskamers); enz.

Om uw kosten te drukken, kunt u diverse financiële steun genieten: energiepremies, renovatiepremies en belastingverlagingen. Meer informatie over de premies en meer tips om energie te besparen, vindt u bij:

**Brussel Leefmilieu – BIM:**

Tel.: 02 775 75 75

E-mail: [info@ibgebim.be](mailto:info@ibgebim.be)

Website: [www.leefmilieubrussel.be](http://www.leefmilieubrussel.be)

**Brussels Energie Agentschap (ABEA) – 'vzw De Stadswinkel':**

Tel.: 02 512 86 19

[info@curbain.be](mailto:info@curbain.be) - Website: [www.curbain.be](http://www.curbain.be)

Loket: Sint-Gorikshallen

1, Sint-Gorikspein te 1000 Brussel.



200 lampes économiques ont été placées à la Maison communale, soit une économie de 20 000 kWh/an = la consommation de 6 ménages  
200 spaarlampen werden in het Gemeentehuis geplaatst, hetzij een besparing van 20 000 kWh/jaar = het verbruik van 6 gezinnen

## SEPTEMBRE 2007

**15/9 au 20/10** : «Trésors cachés» : exposition du Musée communal (lire p. 6).

**23/9 - 9h à 19h** : «Dimanche sans ma voiture» (plan en p. 14).

**27/9 - 20h30** : «Sortie de secours» : one-man-show de ZIRE. Café de la Rue : 30, rue de la Colone. Réserv.: 0473 505 875

**28/9 au 1/10** : Fête de Quartier «Queue de Vache» (rues Osseghem et du Géomètre). Brocante annuelle les 29 & 30/9. Candidats brocanteurs : 02 410 39 22 (Stella Sport).

**29/9 - 21h** : Rallye Chantons français au Café de la Rue : cf. 27/9 avec H. Tachan. A 19h et 20h : N. Renault.

## OCTOBRE 2007

**4 au 27/10** : JOULIKS. Pièce de théâtre au ZUT (lire p. 18).

**4, 6, 7, 11, 18/10 + 8/11 - 19h30 à 22h** : séances de formation au compostage. Inscriptions : 02 775 75 75 – [info@ibgebim.be](mailto:info@ibgebim.be) (Bruxelles Environnement-IBGE).

**12/10 - 21h** : «Bruxelles ça conte» – Italia Gaeta : «Amore». Café de la Rue : cf. 27/9

**19/10 (16 à 22h) & 20/10 (9 à 23h)** : Fête des 30 ans de l'asbl La Rue dans les rues Ransfort et de la Colonne. Echanges-débats, exposition, théâtre-action par des habitants, concerts dont Musta LARGO, brocante, ... Infos : 02 410 33 03

**20/10 - 21h** : S. Martini & Y. Teicher : musique latino et jazz pour les 30 ans de l'asbl La Rue. Café de la Rue : cf. 27/9

**21/10 - 11h** : «L'heure musicale» avec P. Lambert (trompette), F. Snyers (piano). Invité : A. Philippe (trompette). A la Maison communale (Rue du Comte de Flandre, 20).

**27/10 - 10h à 17h** : Fête de quartier «Heyvaert en fête .... Heyvaert en santé» (rues de Liverpool & Heyvaert), par la Maison de quartier et le Hall des Sports Heyvaert. Stands, animations santé et sportives, ...

## NOVEMBRE 2007

**10/11 - 21h** : Café-concert par F. Dony & P. Lange. Café de la Rue : cf. 27/9

**17/11 - 20h** : Souper & soirée dansante du «Ballon FC Molenbeek». Salle du Sippelberg : av. du Sippelberg, 1. Info : 0477 66 77 49

**18/11 - 11h** : «L'heure musicale» avec B. Lefebvre (violoncelle), M. Lomba (piano). Invités : D. Baas & L. Weily (4-mains). Lieu : cf. 21/10 - 11h.

**19 au 24/11** : Semaine de la Solidarité internationale. Info : 02 412 36 11 (Mme Harras).

**22/11 au 15/12** : Théâtre ZUT «LA SOCIETE DES LOISIRS» (lire p. 18).

## DECEMBRE 2007

**1/12 + 2/12** : Saint-Nicolas pour enfants de 2 à 12 ans au Sippelberg : cf. 17/11. ! S'inscrire avant au 02 412 36 19 (Service Jeunesse).

**4, 5, 6/12 & 11, 12, 13/12 - 12h à 18h** : Dîner de Noël pour les seniors. Salle Sippelberg : cf. 17/11. Info : 02 412 36 81 (S'inscrire avant à l'action sociale).

**8/12 - 21h** : Chanson française de H. Lapalud. Café de la Rue : cf. 27/9

**16/12 - 11h** : «L'heure musicale» avec M-C Buffenoir (flûte trav.), B. August (piano). Invité : D. Blumenthal (piano). Lieu : cf. 21/10 - 11h.

**20/12** : Fête «Aid el Adha» : lieu d'abattage temporaire à rue des Quatre-Vents, 75. Inscriptions 1 semaine avant, de 8h à 16h, au 20, rue du Comte de Flandre (Maison communale). 1 mouton : 15 Info : 02 412 36 86 (Service Eco-Conseil).

## AU CHATEAU DU KARREVELD

(av. Jean de la Hoese, 3). T.: 02 414 64 84 (Service de la Culture française).

**23/9 - 14h à 18h** : «Dimanche sans voiture» avec jeux à l'ancienne, animations, stand de contes africains, remise des prix du concours de dessins «Légendes et contes africains» en lien avec la Fête de la Communauté française.

**27/9 au 30/9** : Fête de la Communauté française sur le thème du Congo: 27/9 - 20h : vernissage d'une exposition d'artistes africains. Entrée libre. Salle «Reine Elisabeth».

**28/9 - 19h** : soirée africaine avec repas et artistes. Salle «La Grange».

**29/9 - 21h** : Spectacle son et lumière avec le groupe africain MASTAKI.

**30/9 - 14h à 18h** : Marché africain (chorale, djembe, défilé de coiffures, stands, ...). Cour du château.

## Dans la salle «La Grange» :

**17 au 28/10 - 13h à 18h** : Exposition de Roland Palmaerts et Odette Feller. Entrée libre

**10/11 au 18/11 - 13h à 18h** : Exposition des Peintres belges de Marine. Entrée libre

**25/11 - 15h** : 1ère séance d'«Exploration du monde : La Corse au grand cœur». Prix : 8€

**7/12 au 9/12** : Marché de Noël (chalets, animations, ...), 7/12 : 18h à 22h, 8/12 : 14h à 22h, 9/12 : 10h à 18h.

## LA MAISON DES CULTURES

propose (lire aussi p. 19) :

4, rue Mommaerts. Info : 02 415 86 03.

[mccs-hcss.info@molenbeek.irisnet.be](mailto:mccs-hcss.info@molenbeek.irisnet.be)

## SEPTEMBRE

**6/9 + 4/10 - 10h30** : «La troupe du marché» sur le marché, en face de la Maison Communale.

**8/9** : reprise des ateliers créatifs. Inscriptions jusqu'au 8/10 au 02 415 86 03

**15/9 au 20/10** : «Trésors cachés» : exposition du Musée communal (voir p. 6).

**20/9 au 29/9 - 10h à 18h** : exposition sur le développement durable de Y. Arthus-Bertrand.

## OCTOBRE

**6/10 au 13/10** : «Bruxelles, ça conte» tous les matins, visites contées de l'exposition «Trésors cachés». Pour groupe et sur inscription : 02 414 17 50

**20/10 - 14h à 16h** : Journée internationale du Dialogue. **A partir de 16h30** : «Festival international de la Soupe».

## NOVEMBRE

**2/11 - 18h** : Cabaret de la Maison pour jeunes talents.

**4/11 - 11h à 16h** : «Dimanches à la Maison» avec le Pakistan et ses invités.

**22/11 - 18h** : Fête de la Sainte-Cécile avec l'Académie de Musique.

## AVIS IMPORTANTS :

Le 23 octobre, de 10h à 18h, Tour & Taxis accueillera «CITIZEN JOBS», le salon consacré aux métiers citoyens dans le secteur non-marchand. Les demandeurs d'emploi y trouveront de nombreuses informations. Un lieu de rencontre ouvert à tous. **Entrée gratuite.**

Info : [ideji.asbl](mailto:ideji.asbl) - 02 772 70 20

[info@citizenjobs.be](mailto:info@citizenjobs.be) - [www.citizenjobs.be](http://www.citizenjobs.be)



## Comité consultatif des «Seniors / PMR / Personnes handicapées» :

initié par Mme PIQUARD, Echevine de l'Action sociale, ce comité lance un appel aux candidats motivés. Composé de personnes et d'associations volontaires représentant la population à mobilité réduite, le comité fera des propositions et des avis constructifs au Collège échevinal dans les politiques locales de la Commune. 1ère réunion en octobre. **Candidatures à remettre au + tard le 28 septembre 2007** à l'Echevinat de l'Action Sociale. Par la poste : 20, rue du Comte de Flandre, 1080 Bxl ou fax : 02 412 36 89 ou mail : [mgraindorge@molenbeek.irisnet.be](mailto:mgraindorge@molenbeek.irisnet.be)



**BELANGRIJKE BERICHTEN**

Op 23 oktober, van 10 tot 18u, zal de site 'Thurn & Taxis' «**CITIZEN JOBS**» onthalen, het salon dat gewijd wordt aan de burgerberoepen in de non-profitsector. Werkzoekenden zullen er vele inlichtingen vinden. Een ontmoetingsplaats die voor iedereen openstaat. **Gratis inkom.** Info: [ideji.asbl](mailto:ideji.asbl) - 02 772 70 20 - [info@citizenjobs.be](mailto:info@citizenjobs.be) - [www.citizenjobs.be](http://www.citizenjobs.be)

**Adviescomité voor «Senioren/Personen met een beperkte mobiliteit/Gehandicapten»:** Dit comité, dat door Mevr. PIQUARD, Schepen van Sociale actie, geïnitieerd werd, doet een oproep aan gemotiveerde kandidaten. Het comité, dat samengesteld is uit vrijwilligers en vrijwilligersverenigingen die de bevolking met een beperkte mobiliteit vertegenwoordigen, zal aan het Schepencollege voorstellen doen en constructieve adviezen uitbrengen inzake het lokale beleid van de Gemeente. Iste vergadering in oktober. **Kandidaturen dienen ten laatste op 28 september 2007** bij het kantoor van de Schepen van Sociale actie ingediend te worden. Via de post: Graaf van Vlaanderenstraat 20, 1080 Brussel, per fax: 02 412 36 89, of via mail : [mgraindorge@molenbeek.irisnet.be](mailto:mgraindorge@molenbeek.irisnet.be)

**SEPTEMBER 2007**

**15/9 tot 20/10 :** «**Verborgen schatten**» : tentoonstelling van het gemeentelijk Museum (zie blz. 6).

**20/9 - 14u30 :** «**100 jaar jazz**» gebracht door de Big Band West Music Club. Feestzaal Sippelberg (Sippelberglaan 1). Info : 02 412 36 35 (Nederlandstalige cultuur).

**23/9 - 9u tot 19u :** «**Autoloze zondag**» (zie plan blz. 14).

**28/9 tot 1/10 :** Wijkfeest «**Koestaart**» (Ossegem- en Landmeterstraat). Jaarlijkse rommelmarkt op 29 & 30/9. Geïnteresseerde handelaars: 02 410 39 22 (Stella Sport).

**OKTOBER 2007**

**4/10 - 14u30 :** Shownamiddag met Paul Severs. Plaats : cf. 20/9 - 14u30

**4 t/m 27/10 :** JOULIKS. Toneelstuk van «ZUT» (zie blz. 18).

**4, 6, 7, 11, 18/10 + 8/11 - 19u30 t/m 22u :** opleidingssessies over composteren. Inschrijvingen: 02 775 75 75 - [info@ibgebim.be](mailto:info@ibgebim.be) (Brussel Leefmilieu - BIM).

**19/10 (16 tot 22u) & 20/10 (9 tot 23u) :** Feest voor de 30ste verjaardag van vzw 'La Rue' in de Ransfortstraat en de Kolomstraat. Uitwisselingen-debatten, tentoonstelling, actietoneel door inwoners, concerten met Musto LARGO, rommelmarkt, ... Info : 02 410 33 03

**21/10 - 11u :** «**L'heure musicale**» met P. Lambert (trompet), F. Snyers (piano). Guest : A. Philippe (trompet). Gemeentehuis (Graaf van Vlaanderenstraat 20).

**27/10 - 10u tot 17u :** Wijkfeest «**Heyvaert en fête .... Heyvaert en santé**» (Liverpool- & Heyvaertstraat) door Buurthuis en Sporthal Heyvaert. Stands, animaties inzake sport en gezondheid ...

**NOVEMBER 2007**

**17/11 - 20u :** Avondeten & dansavond, georganiseerd door «**Ballon FC Molenbeek**». Sippelbergzaal (Sippelberglaan 1). Info : 0477 66 77 49

**18/11 - 11u :** «**L'heure musicale**» met B. Lefebvre (cello), de H. Lomba (piano). Gasten: D. Baas & L. Weily (4-handen). Plaats: cf. 21/10 - 11u.

**19 t/m 24/11 :** Week van de Internationale solidariteit. Info : 02 412 36 11 (Mevr. Harras).

**22/11 t/m 15/12 :** ZUT-theater «**LA SOCIETE DES LOISIRS**» (zie blz. 18).

**DECEMBER 2007**

**1/12 + 2/12 :** Sinterklaas voor kinderen van 2 \_ t/m 12 jaar. Sippelbergzaal : cf. 17/11. Zich inschrijven op het nr. 02 412 36 19 (Jeugdendienst).

**4, 5, 6/12 & 11, 12, 13/12 - 12u tot 18u :** kerstdiner voor senioren in de Sippelbergzaal : cf. 17/11. Info : 02 412 36 81 (N.B.: men moet zich voorafgaandelijk inschrijven bij de dienst Sociale actie).

**16/12 - 11u :** «**L'heure musicale**» met M-C Buffenoir (dwarsfluit), B. August (piano). Gast: D. Blumenthal (piano). Plaats: cf. 21/10 - 11u.

**20/12 :** Feest «**Aid el Adha**» : tijdelijk slachthuis in de Vier-Windestraat 75. Inschrijvingen 1 week voor het feest, van 8u tot 16u, Graaf van Vlaanderenstraat 20 (Gemeentehuis). I schaaft: 15 €. Info : 02 412 36 86 (Dienst Milieuraad).



7/12 au 9/12 : Marché de Noël au Château du Karreveld.  
7/12 t/m 9/12 : Kerstmarkt in het Karreveldkasteel

**KARREVELDKASTEEL:**

(Jean de la Hoeselaan 3). Tel.: 02 414 64 84 (Dienst Franstalige Cultuur)

**23/9 - 14u tot 18u :** «**Autoloze zondag**» met oude spelen, animaties, stand met Afrikaanse sprookjes, prijsuitreiking van de tekenwedstrijd «**Légendes et contes africains**» in verband met het «**Fête de la Communauté française**». [Feest van de Franstalige Gemeenschap]

**27/9 tot 30/9:** Feest van de Franstalige Gemeenschap over het thema «**Congo**»: 27/9 - 20u: vernissage van een tentoonstelling van Afrikaanse artiesten. Vrije ingang. Koningin Elisabethzaal.

**28/9 - 19u:** Afrikaanse avond met maaltijd en artiesten. Zaal «De Schuur».

**29/9 - 21u:** Klank- en lichtspektakel met de Afrikaanse groep MASTAKI.

**30/9 - 14u tot 18u:** Afrikaanse markt (koor, djembe, kapseldéfilé, stands ...). Binnenplaats van het kasteel.

**In de zaal «De Schuur» :**

**17 t/m 28/10 - 13u tot 18u:** Tentoonstelling van Roland Palmaerts en Odette Feller. Vrije ingang

**10/11 t/m 18/11 - 13u tot 18u:** Tentoonstelling van Belgische Marine schilders. Vrije ingang

**25/11 - 15h:** Iste sessie van «**Exploration du monde : La Corse au grand cœur**». Prijs : 8€

**7 t/m 9/12 :** Kerstmarkt in het Karreveldkasteel (chalets, animaties, ...), 7/12 : 18u tot 22u, 8/12 : 14u tot 22u, 9/12 : 10u tot 18u.

**HET HUIS VAN CULTUREN**

stelt voor (zie ook blz. 19) :

Mommaertsstraat 4. Info : 02 415 86 03

of [mccs-hcss.info@molenbeek.irisnet.be](mailto:mccs-hcss.info@molenbeek.irisnet.be)

**SEPTEMBER**

**6/9 + 4/10 - 10u30:** «**La troupe du marché**» op de markt, tegenover het Gemeentehuis.

**8/9:** Hervatting van de creatieve ateliers. Inschrijvingen tot 8/10 op nr. 02 415 86 03

**15/9 tot 20/10:** «**Verborgen schatten**» : tentoonstelling van het gemeentelijk Museum (zie blz. 6).

**20/9 tot 29/9 - 10u tot 18u:** Tentoonstelling over duurzame ontwikkeling van Yann Arthus-Bertrand

**OKTOBER**

**6/10 tot 13/10:** «**Bruxelles, ça conte**» elke ochtend, rondleidingen van de tentoonstelling «**Verborgen schatten**». Voor groepen en op inschrijving: 02 414 17 50

**20/10 - 14u tot 16u:** Internationale dag van de Dialoog. Vanaf 16u30: «**Internationaal festival van de Soep**».

**NOVEMBER**

**2/11 - 18u:** Cabaret van het Huis voor jonge talenten.

**4/11 - 11u tot 16u:** «**Zondag in het Huis**» met Pakistan en gasten.

**22/11 - 18u:** Feest van Sint-Cecilia, met de Muziek-academie.

# LISTE DU BOURGMESTRE LIJST VAN DE BURGEMEESTER

## MOLENBEEK, LA RENOVATION PERMANENTE

A l'heure de la rédaction de votre journal communal, notre pays n'a toujours pas de gouvernement fédéral. Les discussions entre partenaires politiques semblent dures et longues. C'est le résultat des élections législatives du 10 juin 2007.

Pendant ce temps, des travaux s'effectuent dans différents quartiers de notre commune. En 2007, notre commune offre une image moderne et dynamique. Elle attire de nouveaux investisseurs et de nouveaux habitants. Molenbeek est incontestablement la commune parmi les 19 communes bruxelloises qui s'est profondément développée et demeure en constante évolution.

En effet, de nombreuses rues ont été complètement rénovées, des espaces verts ont été aménagés pour le bonheur des petits et des grands, des stationnements réservés aux véhicules des personnes handicapées ont été créés, des quartiers abandonnés respirent aujourd'hui la joie de vivre, des éclairages publics et la présence de caméras sécurisent nos habitants... Que de belles réalisations pour le bien-être de chacun d'entre nous !

Tous les quartiers de Molenbeek sont concernés par cette dynamique de changement et de rénovation. Le renouveau de Molenbeek est visible. Il ne trompe personne. Et ce n'est pas fini !!! Certains projets sont programmés pour les prochains mois et d'autres sont à l'étude. Il faut se l'avouer, il reste à sensibiliser nos habitants à la propreté de nos rues.

Molenbeek est un véritable laboratoire social, économique, culturel et politique. Sa jeunesse à elle seule est porteuse de nombreux projets d'avenir. Elle compte des talents notamment

dans les domaines sportif et culturel. Certes, des défis restent à relever. Mais n'est-ce pas là le charme de notre commune ?

L'extraordinaire transformation de notre commune s'inscrit dans un contexte de politique volontariste et progressiste. Il s'agit d'une programmation mûrement réfléchie et organisée. Elle est le fruit de plusieurs années de travail. Que tous ceux et celles qui ont contribué directement ou indirectement à l'embellissement de notre commune et au confort des habitants en soient remerciés.

La modernisation de Molenbeek, nous la devons essentiellement à notre Bourgmestre, Philippe MOUREAUX, qui a eu le talent de négocier avec les entités fédérées pour obtenir les fonds indispensables à la rénovation de nos quartiers.

J'espère vivement que le futur gouvernement poursuivra le financement de certains programmes sociaux. Je pense notamment au département de la Politique des Grandes Villes qui a permis à Molenbeek de mener différents projets sociaux avec création d'emplois (gardiens de parcs, diverses actions sociales du CPAS, ...). Une promesse, nous nous battons pour la défense de notre politique sociale et le respect de tous.

En outre, j'en profite pour féliciter notre Echevine de l'Action sociale, Madame Paulette PIQUARD, d'avoir pris l'initiative d'adresser, au début de l'été, un dépliant d'«information canicule» reprenant les conseils pratiques destinés aux personnes âgées.

Je vous souhaite une bonne rentrée 2007-2008!

**Talbia BELHOUARI**  
 Chef de Groupe de la Liste  
 du Bourgmestre

## MOLENBEEK WORDT VOORTDUREND GERENOVEERD

Bij de opstelling van dit gemeentelijk informatieblad, heeft ons land nog steeds geen federale Regering. De gesprekken tussen de politieke partners blijken moeizaam en langdradig te zijn. Dat is het resultaat van de parlementsverkiezingen van 10 juni 2007.

Ondertussen werden er in de verschillende wijken van onze gemeente werken uitgevoerd.

In 2007 heeft onze gemeente een modern en dynamisch imago. Ze trekt nieuwe investeerders en nieuwe inwoners aan. Molenbeek is ongetwijfeld dé gemeente van de 19 Brusselse gemeenten die zich sterk ontwikkeld heeft en voortdurend blijft evolueren.

Vele straten werden immers volledig gerenoveerd, groene ruimtes werden aangelegd tot groot jolijt van jong en oud, er werden parkeerplaatsen voorbehouden voor voertuigen van gehandicapten, verlaten wijken stralen vandaag de dag opnieuw levensvreugde uit, onze inwoners voelen zich veiliger dankzij de openbare verlichting en de aanwezigheid van camera's... tal van mooie verwezenlijkingen voor het welzijn van ieder van ons!

Alle wijken van Molenbeek zijn betrokken bij deze dynamiek van verandering en renovatie. De vernieuwing van Molenbeek is duidelijk merkbaar. Niemand wordt erdoor misleid. En ze is nog niet beëindigd !! Bepaalde projecten staan de komende maanden op het programma en andere worden bestudeerd.

We moeten wel toegeven dat onze inwoners nog gesensibiliseerd moeten worden voor netheid in onze straten.

Molenbeek is werkelijk een sociaal, economisch, cultureel en politiek laboratorium. Enkel al haar jeugdige aspect, belooft vele toekomstprojecten met zich mee te brengen.

## ECOLO

### MOLENBEEK, UN PETIT BOUT DE PLANÈTE QUI COMPTE

Moi, je suis contente quand je vois mon quartier se rénover ; quand l'éclairage est plus approprié, quand les trottoirs sont moins estropiés, quand de vieilles bâtisses s'embellissent pour mieux loger des services sociaux dont la population a rudement besoin. Oui, je suis contente, quand mon environnement proche devient plus agréable ! Mais un quartier rénové et agréable n'est pas pour autant durable, ni sain. Alors je pense à ma santé, à celle de mes enfants, à celle de la planète.

Il ne suffit pas d'y penser, bien sûr, mais en intégrant cette donnée dès le départ dans la réflexion qui précède toute rénovation, on peut donner naissance à de réels quartiers durables, respectueux de la santé des habitants du quartier, des habitants de la planète, présents et à venir, et de la santé de notre planète. C'est un investissement rentable à terme.

C'est pourquoi nous nous battons depuis le début de la législature pour faire rentrer cette conscience dans le travail politique des partis de

la majorité. Ainsi, nous leur avons proposé de travailler à la mise en place d'une union locale pour le climat, qui permettrait d'intégrer autant que faire se peut ces données écologiques dans tous les actes qu'une commune mène au quotidien, et qui inciterait, par des aides et des conseils, les habitants, les associations et les entreprises de la commune à emboîter le pas pour un mode de vie et de consommation permettant de lutter durablement contre le réchauffement climatique.

Nous avons également proposé à la majorité de réfléchir aux enjeux des antennes GSM. Si nous profitons tous et toutes des bienfaits des progrès de la téléphonie, sommes-nous vraiment conscients des risques pour la santé que peuvent provoquer les antennes GSM ? Aujourd'hui, nous savons, par exemple, qu'il est meilleur pour notre santé d'implanter plusieurs petites (et discrètes) antennes-relais plutôt qu'une seule grosse.

Ces deux sujets constituent deux chantiers importants de ce premier trimestre. La majorité a accepté de réfléchir avec nous sur ces enjeux, nous comptons bien que cette réflexion

puisse vraiment mener à des décisions concrètes. Car Molenbeek, c'est un petit bout de planète qui compte !

**Sarah TURINE**  
 Chef de groupe Ecolo

### MOLENBEEK, SLECHTS EEN DEELTJE VAN DE PLANEET, MAAR WEL ÉÉN-TJE DAT MEETELT!

Ik ben blij verbeteringen in Molenbeek te zien: mooiere voetpaden, aangepaste verlichting, gerenoveerde gebouwen voor sociale huisvesting... Maar hoe worden al deze werken uitgevoerd? Worden er duurzame en energiebesparende middelen gebruikt?

Sinds deze legislatuur proberen we de politieke partijen van de meerderheid te sensibiliseren om energiebesparende middelen te gebruiken voor de renovatie van onze gemeente. We hebben namelijk voorgesteld om een «Lokale Unie voor het Klimaat» in te



## MR / OPEN VLD

In de gemeente loopt er veel talent rond, met name op sportief en cultureel vlak. Uiteraard moeten er nog tal van uitdagingen aangegaan worden. Maar schuilt daarin niet de charme van onze gemeente?

De buitengewone transformatie van onze gemeente past binnen een voluntaristische en progressieve politieke context. Het gaat om een georganiseerd programma, waar lang over nagedacht is. Ze is het resultaat van verscheidene jaren werk. Bedankt aan al wie rechtstreeks of onrechtstreeks bijgedragen heeft tot de verfraaiing van onze gemeente en tot het comfort van de inwoners.

De modernisering van Molenbeek is hoofdzakelijk te danken aan onze Burgemeester, Philippe MOUREAUX, die het talent gehad heeft om met de gefedereerde entiteiten te onderhandelen, om fondsen te verkrijgen die onontbeerlijk zijn voor de renovatie van onze wijken.

Ik hoop van harte dat de toekomstige regering de financiering van bepaalde sociale programma's zal verder zetten. Ik denk in het bijzonder aan het departement van het Grootstedenbeleid, dat Molenbeek de kans geboden heeft verschillende sociale projecten inzake het creëren van jobs (parkwachters, diverse sociale acties van het OCMW...) te leiden. Beloofd, we zullen strijden voor de verdediging van ons sociaal beleid en respect voor allen.

Bovendien wens ik ook onze Schepen van Sociale actie, Mevrouw Paulette PIQUARD, te feliciteren voor het feit dat ze het initiatief genomen heeft om in het begin van de zomer de folder "informatie over de hittegolf" uit te brengen, waarin praktische tips voor bejaarden opgenomen zijn.

Ik wens u een goed nieuw politiek jaar 2007-2008 toe!

**Talbia BELHOUARI**

Fractieleidster van de Lijst van de Burgemeester

voeren. Het doel bestaat erin de inwoners te informeren en aan te zetten tot het gebruik van duurzame en energiebesparende middelen bij renovaties of nieuwe aankopen. Op deze manier trachten we allen samen aan een beter klimaatbeleid te werken.

We hebben de politieke partijen van de meerderheid ook voorgesteld om na te denken over de gevolgen van GSM-antennes. Zijn wij ons wel bewust van de gevolgen van deze antennes voor onze gezondheid? Nu weten we bijvoorbeeld dat het beter is voor de gezondheid om meerdere kleine relaisantennes te plaatsen dan één grote.

Voor ons zijn deze twee onderwerpen belangrijk voor het komende trimester. De meerderheid gaf haar akkoord om met ons over deze belangen na te denken. Wij hopen echt dat we via deze overwegingen tot concrete beslissingen zullen komen. Want Molenbeek is slechts een klein deeltje van de planeet, maar wel één-tje dat meetelt!

**Sarah TURINE**  
Ecolo-fractieleidster

Septembre est synonyme de rentrée scolaire, de retour au travail, de nouveaux projets ou de simple reprise de ses habitudes. A l'occasion de votre retour dans la commune, il est bon de rappeler que de nombreux services communaux sont à votre disposition, comme par exemple le numéro vert gratuit 0800 99 343 qui vous permet de signaler tout problème de propreté, mais aussi de prendre rendez-vous pour l'enlèvement de vos encombrants.

Entre parenthèses, voici quelques chiffres encourageants à ce sujet : durant les trois premières semaines d'ouverture de cette ligne, le service de la Propreté publique a enregistré plus de 100 inscriptions par jour pour des enlèvements d'encombrants ! Le rythme moyen tourne actuellement autour de 20 appels par jour. Environ 2575 inscriptions ont été enregistrées entre le début de la campagne et la fin juillet 2007. 570 tonnes d'encombrants ont été enlevées durant cette même période, ce qui représente 7500 m<sup>3</sup> de déchets ! On peut s'attendre à un accroissement des enlèvements en septembre et octobre.

La rentrée de septembre est aussi automobilistique et vous êtes tous maintenant au courant que le chantier de la chaussée de Gand a débuté fin août. La conséquence sur le trafic notamment est lourde mais nécessaire. Nous devrons nous adapter aux nouveaux itinéraires jusqu'en mars 2008.

Ce chantier mettra les commerçants de la chaussée quelque peu en difficulté, c'est malgré tout le passage obligé pour embellir cette artère et redonner un coup de fouet à l'activité du quartier. Il faut savoir que la loi du 03/12/2005 instaure une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants, victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public (Moniteur belge du 02/02/2006).

Si vous êtes dans le cas, vous trouverez des renseignements complémentaires auprès du service des Classes moyennes : 02 412 36 33 ou 02 412 37 78.

Une autre artère commerciale de Molenbeek, la chaussée de Ninove, bénéficie en 2007 d'un nouveau Contrat de Quartier commerçant. Il est muni d'une antenne Atrium pilotée par un manager. Cette nouvelle structure est identique à celle d'Atrium Molenbeek Centre Shopping (400 commerces) et Atrium Karreveld (200 commerces). Sa mission sera analogue à celle des autres noyaux : dynamiser les commerces de la place de la Duchesse de Brabant et de la chaussée de Ninove. L'échevinat du Commerce suit de près son bon développement.

Bonne rentrée à toutes et à tous !

**Olivier MAHY**  
Chef de Groupe MR/Open-VLD  
au Conseil communal

September staat synoniem voor het begin van het nieuwe schooljaar, terug naar het werk, nieuwe projecten, of gewoon in de dagelijkse sleur hervallen.

Bij uw terugkeer in onze gemeente, is het misschien goed u te herinneren aan de talrijke gemeentediensten die te uwer beschikking staan, zoals bijvoorbeeld het gratis groene nummer 0800 99 343, waarop u alle problemen inzake netheid kan melden en ook een afspraak kan maken voor de ophaling van uw huisvuil.

Tussen haakjes, hier volgen enkele aanmoedigende cijfers in dit verband: in de eerste zes weken na de opening van dit nummer, heeft de dienst Openbare netheid meer dan 100 inschrijvingen per dag geregistreerd voor de ophaling van het bulkafval! Het gemiddelde ligt vandaag rond 20 oproepen per dag. Ongeveer 2.575 inschrijvingen werden geregistreerd tussen het begin van de campagne en eind juli 2007. 570 ton bulkafval werd in dezelfde periode opgehaald, wat neerkomt op 7.500 m<sup>3</sup> afval! We verwachten een stijging van de ophaling in september en oktober.

Het begin van het nieuwe schooljaar in september betekent ook de terugkeer van de verkeersproblemen, en u weet allemaal dat de werkzaamheden aan de Steenweg op Gent eind augustus zijn begonnen. De gevolgen hiervan voor ondermeer het verkeer, zijn ingrijpend, maar onvermijdelijk. We moeten ons aanpassen aan nieuwe routes, tot maart 2008.

Deze werken brengen de handelaars van de Steenweg enigszins in moeilijkheden, maar het gaat hier slechts om een tijdelijke verplichting, om die verkeersweg mooier te maken en de wijkactiviteiten nieuw leven in te blazen. U moet weten dat de wet van 03/12/2005 een vergoeding invoerde als compensatie voor de verliezen van de middenstanders die het slachtoffer zijn van overlast die veroorzaakt wordt door openbare werken (Belgisch Staatsblad van 02/02/2006).

Indien dit voor u het geval is, dan vindt u bijkomende inlichtingen bij de dienst Middenstand: 02 412 36 33 of 02 412 37 78. Een andere handelsweg in Molenbeek, de Ninoofsesteenweg, heeft in 2007 een nieuw handelswijkcontract. Het heeft een antenne Atrium, die door een manager beheerd wordt. Deze nieuwe structuur is identiek aan die van Atrium Molenbeek Shopping Center (400 handelszaken) en Atrium Karreveld (200 zaken). De opdracht ervan is dezelfde als die van andere kernen: de handelszaken aan de Hertogin van Brabantplaats en de Ninoofsesteenweg aanzwengelen. De Schepen van Handel ziet nauwlettend toe op het goede verloop ervan.

Ik wens iedereen een goede start!

**Gert Van der Eeken**  
Voorzitter van de Open-VLD

# LES MOLENBEEKOIS DE MOLENBEKENAREN



1



6



2

- 1 20 juni : 52 artistes voor de vrede, in het Huis van de Vrouw
- 2 23 juni : Muziekfeest in Molenbeek, met de Muziekacademie
- 3 15 juni : Feest voor de 30ste verjaardag van Buurthuis «Bonniev»
- 4 02 juni : Voorstelling van het mini-wijkcontract «Werkhuizen-Mommaerts» in «Ecole 7»
- 5 11 juli : Feest van de Vlaamse Gemeenschap in de Sint-Mariastraat
- 6 15 juli : Boottocht «De haven en de kanalen van Brussel» met «La Fonderie»
- 7 08 augustus : 'Kinball-partij' tijdens «Jongeren - zomer 2007»
- 8 24 augustus : Openluchttheater in het Karreveld, met «Un grand cri d'amour»

- 1 20 juin : 52 artistes pour la paix à la Maison de la Femme
- 2 23 juin : Fête de la Musique à Molenbeek avec l'Académie de Musique
- 3 15 juin : Fête des 30 ans de la Maison de quartier «Bonniev»
- 4 02 juin : Présentation du mini-contrat de quartier «Ateliers-Mommaerts» à l'école 7
- 5 11 juillet : Fête de la Communauté flamande à la rue Sainte-Marie
- 6 15 juillet : Parcours en bateau «Le port et les canaux bruxellois» avec La Fonderie
- 7 08 août : Partie de kin ball pendant «Été jeunes 2007»
- 8 24 août : Théâtre en plein air au Karreveld avec «Un grand cri d'amour»



4



3



7



5



8